C P I K

2023年CPIK教师活动手记

2023년 원어민중국어보조교사 (CPIK) 활동수기집

Ministry of Education
National Institute for International Education

CPIK教师活动手记

원어민중국어보조교사(CPIK) 활동수기

跨越山海，相遇美好
산과 바다를 건넌 아름다운 만남

镜铺高中 张昊颖
경포고등학교 장호영

转眼间，我已在韩国度过了7个月。来江原道的第一天，迎接我的就是美丽纯净的大海，我一下子就爱上了这里。我在江陵的三所高中任教，分别是镜浦高中、江陵高中和江一女子高中。

어느덧 한국에 온지 7개월이 되었다. 강원도에 처음 도착한 날, 나를 맞이해준 아름답고 맑은 바다에 첫눈에 반해버렸다. 나는 강원도 강릉의 경포고등학교, 강릉고등학교, 강일여자고등학교 이 세 고등학교에서 한국 학생들을 가르쳤다.

[1.友善的身影 친절한 모습]

主校镜浦高中的老师们总是热情的和我打招呼，给我零食、小礼物。这里的搭档老师是金老师，她特别关心我的生活，她陪我购置生活用品，细心地询问我生活中的困难，让我很快适应了韩国的生活。生病时，她带我去医院、跑上跑下，每天打电话询问我的健康状况。我的很多小事她都记在心上，她反复提醒我“记得申请出差”“记得参加培训”，让我总能在异国他乡找到温暖。在学校，我们一起举办了各类活动，做灯笼、绘制手提袋、做中文名牌、做麻辣烫、做锅包肉、试穿旗袍……我们和同学们分享了快乐的时光。

경포고등학교의 선생님들은 언제나 따뜻한 인사로 반겨주시고, 나에게 작은 선물과 간식들을 나눠 주신다. 파트너 선생님인 김 선생님께서는 나의 일상생활에도 다양한 도움을 주시는데, 함께 생활용품을 구매하러 가주신다거나 내가 생활하는 데 특별한 어려움이 없는지 물어봐 주시고, 내가 한국 생활에 빠르게 적응할 수 있도록 도와주셨다. 또한 아플 때는 나를 데리고 병원에 가주셨고, 매일 나의 건강 상태를 전화로 확인하셨다. 김 선생님께서는 “출장 신청 잊지 마세요”, “교육 참여하셔야 해요” 등 나의 일정들을 세심하게 챙겨주어 타지에서도 어머니의 따뜻한 마음을 느낄 수 있게 신경 써 주셨다. 그리고 우리는 학교에서 등불 만들기, 손가방 만들기, 중국어 이름표 만들기, 마라탕 만들기, 꿔바로우 만들기, 치파오 입어보기 등 다양한 활동을 함께 하며 학생들과 행복한 추억을 만들었다.

江陵高中的宋老师是一位认真、细心的老师，他课前认真备课，不放过课堂的每一个细节；上课时积极引导学生、随时记录学生的课堂表现；课后总结教学情况，调整下一个班级的教学。他板书的汉字很漂亮，知识储备也很充足，能扩展很多知识，我既惊讶又佩服。他和学生们平等交谈，课堂总是轻松愉快的。在老师的指导下，我也提高了自己的教学水平。男高的学生聪明好学、充满好奇心，总会主动询问某些话用汉语怎么说，还

会问一些有关中国的问题，比如中国人吃麻辣烫会喝不喝汤；比如，“别睡觉”用中文怎么说，学会之后还会马上使用，对旁边睡觉的同学说，十分有趣。宋老师总会不厌其烦地回答他们的问题，鼓励他们多说汉语。他也帮我翻译学生的问题，让我也能加入讨论。

강릉고등학교의 송 선생님은 언제나 최선을 다해 수업을 준비하고 모든 부분을 놓치지 않는 성실하고 세심한 선생님이다. 선생님께서는 적극적으로 수업을 이끄시고, 수업마다 학생들의 수업 태도를 기록하신다. 방과 후에는 그날 수업이 어땠는지 분석하시고, 부족한 부분을 다음 수업에 반영하신다. 송 선생님이 칠판에 적으신 글씨도 너무 예쁘고 선생님의 지식 또한 놀라울 정도로 풍부하시다. 학생과 선생이 동등한 위치에서 대화를 나누는 송 선생님의 수업 시간은 항상 즐거우며, 학생들뿐만이 아니라, 나 또한 선생님의 지도로 인해 수업에 관한 것들을 많이 배울 수 있었다. 남고 학생들은 똑똑하고 배우는 것을 좋아하며 호기심이 많아 “자지마”를 중국어로 어떻게 말하는지 그리고 중국인은 마라탕 국물을 먹는지와 같은 중국에 대한 호기심을 보였다. 그리고 학생들은 중국어로 배운 것 "자지마"와 같은 말을 옆 친구에게 말하며 배운 것을 바로 재미있게 활용하며 복습한다. 송 선생님은 언제나 학생들의 질문을 귀찮아하지 않고 정성스레 대답해 주셨으며, 학생들이 중국어를 이용하여 말할 수 있도록 격려해 주신다. 나를 위해 수업과 이야기를 따라갈 수 있도록 중국어로 통역하며 도움을 주셨다.

江一女高的老师金老师是一位特别热情的老师，她永远笑盈盈的和我说话。每当我去女高上课，心情都会变好。每次上完课，金老师都会送我到教学楼门口并和我挥手告别，亲切极了。在课堂上，金老师很理解学生学习的辛苦，她的教学方法灵活多样，从不无聊。有机会和她一起工作，真是我的幸运。女高的孩子们认真乖巧，她们的课堂表现很好，课后还积极和我交流、送我小零食，让我很有成就感。学完《静夜思》的时候，正是中秋节前夕，我也很想家。有些学生读诗读得很有感情；还有同学说，这首诗让她十分感动，她会读给父母听。我感到大家在体会着同样的情感，这种情感跨越了时光，也跨越了国界。

강일여자고등학교의 김 선생님은 언제나 밝은 미소로 나와 대화하셨던 열정 넘치시는 선생님이다. 수업이 끝나면 항상 친절히 교문 앞까지 바래다 주시고 손을 흔들며 인사해 주시는 김 선생님 덕분에 강일여고로 수업 가는 날은 항상 기분이 좋았다. 김 선생님께서는 수업을 듣는 학생들의 고충을 잘 이해하셨고, 수업 방식 역시 다양하고 다채로워 지루했던 적이 없다. 김 선생님과 함께 일할 수 있었던 시간은 나에게 둘도 없는 행운이라고 생각한다. 강일여고의 학생들은 성실하고 영리하며 수업에도 아주 적극적으로 참여한다. 수업이 끝난 뒤에도 적극적으로 소통하였으며, 몇몇 학생들은 나에게 간식을 주기도 했고, 감동을 선물하기도 하였다. 추석 하루 전 <정야사>를 수업하다 갑자기 집이 너무 그리웠는데, 감정을 담아 시를 읽은 몇몇 학생들과 시가 감동적이라며 부모님께 읽어준다는 학생을 보았을 때, 나와 학생들은 '그리움'이라는 감정을 시간과 국경을 초월하여 수업 시간을 통해 함께 공유하였다고 생각했다.

在生活中，我也遇到了很多感人的事。第一次独自去饭店，老板听说我是中国人后，非常热心的接待我，还送了我一瓶可乐；问路时路人总是热心地指路；赶公交车时，车已经驶离了车站，却停在路边等我……点滴小事，都很难忘。

나는 일상생활에서도 크고 작은 감동적인 일들을 많이 겪었다. 혼자 처음으로 식당에 갔을 때, 중국인이라고 친절하게 안내해 주며 콜라도 서비스로 주셨던 사장님, 길을 헤맬 때 친절하게 알려주시던 낯선 이웃분들 그리고 정류장을 출발했지만 잠깐 길가에 서서 기다려 주시던 버스 기사님……나는 이 모든 크고 작은 감동을 오랫동안 간직할 것이다.

[2.课堂教学总结 교실 수업 총정리]

在教学过程中，我总结了一些课堂效果较好的课堂活动。有些是和搭档老师、其他志愿者老师学到的课堂活动，有些是自己设计的活动。

내가 배우고 가르친 수업들 중 비교적 효과가 좋은 수업들을 정리해보았다. 이 수업들 중, 파트너 선생님과 자원봉사 선생님께 배운 것들도 있고, 일부는 내가 직접 만든 수업들도 있다.

1. 猜音译外来词的游戏。展示一些汉语中的音译外来词的汉语拼音，猜意思。给出的词语有“汉堡”“吉他”“披萨”等等，学生猜不到的时候，老师给提示，比如“是吃的”。看哪个小组猜的又快又准。这个游戏可以让学生更熟悉汉语拼音的拼读、了解汉语的音译外来词，还可以加强学习的趣味性

1. 외래어 퀴즈 게임 - 외래어 퀴즈 게임은 중국어의 병음으로 나열된 외래어의 뜻과 의미를 추리하는 게임이다. 주어진 단어는 “햄버거”, “기타”, “피자” 등이 있고 학생이 맞추지 못할 경우 선생님이 “이건 먹는 거야”와 같은 힌트를 주며 게임이 진행된다. 어떤 팀의 추리가 빠르고 정확한지가 게임의 승패를 결정하는데, 이 게임은 학생들이 중국어 병음과 병음 독해를 익숙하게 하고, 중국어로 나타낸 외래어 또한 이해할 수 있게 해 흥미를 유발한다.

2. 猜地点小游戏。学习“我可以（）吗？”这个请求许可的句式时，老师先给出“教室”“家”“游泳馆”“餐厅”等地点。让学生用“我可以（）吗？”提问，比如“我可以唱歌吗？”。教师给出“可以”或“不可以”的答案，同学猜测这是什么地方。

2. 장소 추리 게임 - 부탁하는 중국어 문장 구조인 “저 ~ 해도 될까요?”를 배울 때, 선생님은 “교실”, “집”, “수영장”, “식당” 등의 장소를 제시한다. 그리고 학생에게 “저 노래해도 될까요?”와 같이 “저 ~ 해도 될까요?”의 구조의 질문을 중국어로 하게 한다. 그러면 선생님은 제시된 장소에서 그 행동이 “가능하다” 또는 “불가능하다”의 답변을 주고 학생들은 그 답변을 통해 장소를 추리하는 게임이다.

3.生日快乐小游戏。让学生在卡片上写上自己的名字和生日，然后老师把纸片收上来、打乱顺序后发给其他学生。老师随机问学生A“他/她的生日是几月几号？”，A根据手中的纸片回答“她的生日是2月2号”，老师问全班“谁的生日是2月2号？”B同学举手说“我的生日是2月2号”。全班同学一起说“祝你生日快乐”。老师再继续问B“他/她的生日是几月几号？”，B再根据手中的纸片回答，以此类推。可以让同学熟悉日期的表达，而且每位同学随时可能被叫到，参与活动时会精力集中。

3. 생일 추리 게임 - 학생들에게 카드에 자신의 이름과 생일을 적게 한 뒤 선생님이 카드를 모두 모은 후 섞어 다른 학생들에게 한 장씩 나눠준다. 이후 선생님은 무작위로 학생에게 “그 사람의 생일은 몇 월 며칠이에요?”라고 중국어로 물어본다. 질문을 받은 학생은 “그녀의 생일은 2월 2일입니다.”라고 대답하고, 선생님은 “누구의 생일이 2월 2일인가요?”라고 물어보면, 다른 학생이 손을 들고 “제 생일이 2월 2일입니다.”라고 중국어로 대답한다. 마지막으로 전체 학생들이“생일 축하해.”라고 중국어로 말하는 형식으로 진행된다. 선생님은 다시 처음부터 학생을 지정하여 “그 사람의 생일은 몇 월 며칠이에요?”라고 물어보고 그 학생은 카드에 적힌 대로 대답한다. 이 게임을 통해 중국어 날짜 표현에 익숙해질 수 있고, 누구든 호명될 수 있다는 점에서 학생 모두의 참여도를 높일 수 있다.

4.调查爱好小游戏。先发给同学一张印有很多爱好的纸，让每位同学勾选自己的爱好，比如“踢足球”“画画儿”，勾选完成后写上名字上交。老师随机抽取一位学生的纸张，学生们向老师提问“他/她喜欢画画儿吗？”老师根据同学填写的信息说“喜欢”或者“不喜欢”；学生们可以再次提问其他爱好，直到猜出那位同学的姓名。

4. 취미 맞추기 게임 - 학생에게 다양한 취미가 인쇄된 종이를 나눠주고 학생에게 “축구하기”와 “그림 그리기”와 같은 자신의 취미가 적힌 종이를 골라 위에 본인의 이름을 적어 제출하도록 한다. 선생님은 무작위로 한 학생의 종이를 뽑고, 학생은 선생님에게 “그 사람은 그림 그리는 것을 좋아하나요?”와 같이 중국어로 취미를 추리하여 질문한다. 선생님은 종이에 적힌 정보대로 “좋아해요” 또는 “좋아하지 않아요.”라고 대답하며, 학생들은 종이에 적힌 학생의 이름을 맞출 때까지 그 학생의 취미를 물어볼 수 있다.

5.猜时间的小游戏。让大家某个时间，比如老师早上起床的时间；在黑板上写下时间段，比如“06:00-08:00”。根据同学的回答，老师提示“早了”或者“晚了”，直到同学猜出老师预想的时间。游戏进行几轮之后，可以换一位学生上来给出时间段，让他引导其他同学猜时间。除此之外，学生们还很喜欢分小组抢答问题，回答正确的小组随机加分减分，很适合用在复习环节；学习词汇时，还可以做宾果游戏；也可以把熊猫卡片放到某些词卡的后面，让同学读词汇来找到熊猫。

5. 시간 추리 미니게임 - 선생님이 아침에 기상하는 시간과 같이 모두에게 어떤 시간을 정하고 “6시~8시” 같이 시간을 칠판에 적게 한다. 학생의 대답에 따라 선생님은 “더 빠르다” 또는 “더 늦다”의 힌트를 제공하고 게임을 진행한다. 몇 번 진행한 뒤, 학생을 바꿔 시간을 제시하도록 해 다른 학생들에게 시간을 추리하도록 한다. 학생들은 팀으로 게임을 하는 것을 아주 좋아하므로, 조를 이루어 진행하는 것도 효과적이다. 정답을 맞힌 조에 점수를 부여해 학생들의 흥미를 유발할 수 있다. 단어 공부를 할 때는 빙고 게임을 할 수도 있고, 판다 카드를 특정한 카드 뒤에 놓고 학생들에게 어휘를 읽게 해 판다를 찾도록 하는 게임도 할 수 있다.

我发现精讲多练很重要，不能长时间讲课、播放视频，应该多设计互动较多的课堂活动。可以划分学习小组，激发学生的集体意识，让学生互帮互助。课堂效果好的活动是共性的：1.活动中使用的汉语，符合学生水平，不会过难；2.活动内容和生活、学习密切相关，能引发学生兴趣；3.利用随机性和信息差，增加了趣味性，让同学集中精力；4.营造了轻松的学习氛围，可以减轻心理负担；5.具有竞争性，能调动学生的积极性。我们在设计课堂活动时，也应尽量做到这几点。

나는 긴시간 수업을 진행하거나 동영상을 보여주는 수업보다, 수업 내용을 간단명료하게 설명하고 학생들이 적극적으로 연습하는 것이 중요하다고 생각한다. 학생들이 서로 상호작용하며 참여하는 활동이 많은 수업이 효과적이라는 것을 수업을 진행하며 발견하였다. 조를 나눈 학생들이 소속감을 느끼고 서로 협력하게 하는 수업 또한 효과적이었다. 아래는 내가 수업을 통해 배운 것들을 정리한 내용이다. 1. 수업에 사용되는 중국어의 수준은 학생들의 수준과 맞아야 한다. 2. 생활에 밀접한 관련이 있는 수업 내용은 학생들의 흥미를 불러일으킨다. 3. 모두가 참여할 수 있고, 호기심을 유발할 수 있는 수업은 학생들의 흥미와 집중력을 키워준다. 4. 편안한 학습 분위기는 학생들의 심리적 부담을 덜어줄 수 있다. 5. 적당한 경쟁은 학생들의 적극적인 수업 참여에 도움이 된다.

[3.心得体会 소감과 체험]

这七个月的工作和生活，给我很多收获。第一，收获了学习的机会，认识了优秀的人。中方和韩方组织的各种培训精心策划、内容丰富，我不仅能学到知识，认识了志同道合的朋友。我也能从韩国老师身上学到很多教学方法。第二，开阔了眼界，体验了不同的文化，思考了更多问题。在生活中我总能看到韩国和中国的共性和差异，比如打招呼问好的方式；比如化妆、穿搭风格的差异；比如韩国和中国高中生都有很大学习压力，但韩国高中放学早，学生大部分都去补习班；比如街上很少见到老年人带孩子。我会思考其中的原因，分析利弊。这些见闻和思考，都会影响我的职业选择和生活方式。我也一直在思考学汉语的意义，也许不仅在于语音、词汇、语法本身，而更多在于培养国际视野、跨文化交际意识和学习方法。学生想要了解中国、能够更自信地中国人交流、学会小组合作学习，那我们努力就有意义。

7개월이라는 시간을 통해 나는 아주 많은 경험을 하고 배움을 얻었다. 첫 번째로, 배움과 인연을 맺을 기회를 얻었다. 정성스럽고 풍부하게 준비된 CPIK이라는 중한 교육 프로그램을 통해 많은 배움을 얻었을 뿐 아니라, 뜻이 맞는 친구들과도 인연을 맺을 수 있었다. 그리고 한국에서의 수업 참여를 통해 한국 선생님들의 교육 방법도 배울 수 있었다. 두 번째로, 시야를 넓히고 다른 문화를 체험 및 도전할 수 있었다. 한국과 중국은 인사법, 화장법, 옷을 입는 스타일에 차이점이 있지만 학생들이 공부에 큰 스트레스를 받는다는 것과 같은 공통점이 있고, 대부분의 한국 학생은 학교가 끝난 뒤 학원에 가거나, 길거리에서 노인이 아이를 데리고 다니는 것을 구경하기 어렵다는 차이점도 일상생활에서 경험하고 체험할 수 있었다. 두 나라의 공통점과 차이점을 통해 그 이유를 나름대로 생각해 보고 장단점을 분석해 보았는데 이는 앞으로 나의 직장 생활과 생활 방식 모두에 영향을 미칠 것이다. 나는 종종 중국어를 배우는 의미에 대해 생각한다. 언어는 말소리, 어휘, 문법뿐만 아니라 국제적 시야, 다문화 교류 의식 그리고 학습 방법에도 의미가 있고 영향을 미친다고 생각한다. 이처럼 한국 학생들이 중국 문화에 대해 호기심을 키우고, 중국인과 자신감 있게 교류할 수 있도록 하며, 중국 학생들과 함께 협동하여 공부할 수 있다면 우리들의 노력이 의미가 있을 것이다.

我想，离开韩国后，每当我遇到困难、心灰意冷的时候，我都会想起江陵蔚蓝的大海，想起生病时老师的问候，想起宋老师在教室里认真上课的样子，想起金老师在对我笑盈盈的挥手，想起学生读的那首《静夜思》，想起无数次开怀大笑，想起陌生人善意的微笑……我知道，虽然我们来自不同的国家，但曾经学习、欣赏着同样的文化，分享着相同的情感；这种对于汉语和中华文化的热爱、对友好中韩关系的期许，连接着我们每一个人。那时，这份温暖的回忆将变成我克服困难的勇气，让我重拾信心，在国际中文教育的道路上勇敢走下去。

한국을 떠나고 힘들고 지친 순간을 맞이할 때마다 나는 강릉의 푸른 바다, 선생님의 걱정스러운 안부, 교실에서 열심히 수업하시는 송 선생님의 모습, 환한 미소로 손을 흔드시는 김 선생님의 모습, 학생들과 <정야사>를 읽으며 함께 공유하던 감정, 우리 모두의 활짝 웃는 미소 그리고 낯선 사람들의 친절한 미소를 생각하며 이겨낼 것이다. 비록 우리는 모두 다른 나라에서 왔지만, 같은 문화를 배우고 감상하며 같은 감정을 나누었다는 것을 알고 있다. 중국어와 중화문화에 대한 사랑, 우호적인 한중관계에 대한 기대는 우리 개개인에게 이어지고 있으며, 그때 이 따뜻했던 기억은 나에게 어려움을 극복해 낼 수 있는 용기로 변해 자신감을 되찾게 해줄 것이고 중국어 국제 교육의 길을 용감하게 걸어 나갈 수 있게 해줄 것이다.

教学相长，心怀热爱赴山海
교학상장, 마음에 열정을 품고 떠나다

金海栗下高中 侯爱琳
김해율하고등학교 후애림

时光荏苒，初来乍到之时，尚是初春时节，而如今，初秋已至。不知不觉，来韩国已经七个月有余，任期过半。从忐忑到坦然，从陌生到熟悉，一路上既在跌跌撞撞中成长，又在收获不期而遇的美好。韩国的教学生涯，仅仅占据了我人生的一小部分，却带给我了不一样惊喜与感动。在为汉语教学贡献自己力量的同时，也体会到了不同的教育体系下的学习与工作、文化、生活。

시간이 덧없음을 느낀다. 처음 왔을 때는 초봄이었는데, 지금은 이미 초가을이 되었다. 어느덧 한국에 온 지 7 개월 남짓, 임기의 절반이라는 시간이 지났다. 조마조마함에서 태연함, 낯설음에서 익숙함으로 가는 길에 비틀거리며 성장하기도 하고, 뜻하지 않은 아름다움 순간을 얻기도 한다. 한국에서의 교직 생활은 내 인생의 작은 부분을 차지하지만 색다른 놀라움과 감동을 주었다. 중국어 교육에 힘을 보태면서, 다른 교육 시스템에서의 학습과 일, 문화, 생활도 체감했다.

这是我第一次从事国际中文教学，虽然本硕皆就读于本专业，接受过系统的本体知识与教学技能的学习，但是缺乏实践。就这样，我抱着好奇、忐忑以及对未知的期待，与搭档老师共同开始了汉语教学。

외국으로 나와 처음으로 중국어를 가르쳐 본다니! 전공이 중국어 교육이라, 학부에서 다양한 기본 지식과 교육 기술을 익히기는 했지만, 실천이 부족했다. 그렇게 나는 궁금증과 두근거림, 그리고 알 수 없는 기대를 안고 파트너 선생님과 함께 중국어 수업을 시작했다.

[1.基本情况 기본 사항]

我任教的学校是位于庆尚南道金海市的栗下高中，和搭档老师共同负责高中二年级六个班，将近180 人的汉语教学。除了日常课程外，在第一学期我们开设了课后课，而在本学期，我们正在进行与中国学校的国际交流。希望学生可以通过这一学年的学习、交流，进行简单的汉语练习以及对中国的文化和现代生活有进一步的认识。

내가 가르치는 학교는 경남 김해시에 있는 김해율하고등학교로, 한국인 파트너 선생님과 함께 고등학교 2 학년 6 개반(180 명)의 중국어 수업을 맡고 있다. 1 학기에는 정규 수업 외에 방과후수업이 개설되었고, 이번 학기에는 중국 학교와 국제 교류까지 진행한다. 이번 학습과 교류를 통해 간단한 중국어 연습과 함께 중국의 문화와 현대 생활에 대한 이해를 높일 수 있기를 바란다.

回想这大半年的教学生活，在搭档老师的带领下，我们在语言和文化上开展了各种各样的活动，教学相长，通过教学活动，我也在不断的学习经验，弥补自己于实践上的不足。

나는 6개월 동안 파트너 선생님의 지도하에 언어와 문화 방면에서 다양한 활동을 진행했다. 서로 배우고 자라며, 다양한 수업을 통해 학생들 뿐만 아니라 나 스스로도 많은 것을 배우고 부족한 부분을 채워 넣었다.

[2.教学情况 교학 상황]

在教学内容上，可以分为语言课和文化课。在语言课上，我们以教材为依据，对于课本上的内容以实用为标准，进行筛选与补充；思考前后课文的关系，对于教学顺序进行调整；积极与汉语教师进行交流，获得更过的灵感，设计更有趣的活动。

교과내용은 언어와 문화 부분으로 나눌 수 있다. 언어 수업에서 우리는 교재를 토대로 자주 쓰는 표현을 선별하고 보완하며, 수업내용을 재구성했다. 그리고 파트너 선생님과 수업에 대해 적극적으로 토론하며, 더 다양한 수업을 구성하기 위해 연구했다.

在语言课上，一是我们针对不同的主题，进行了补充，补充了更加生活化、日常的口语、比如：在打招呼一课，我们增加了“拜拜”等更加口语的表达；在日常生活一课，我们增加了“去补习班、玩手机”等贴近生活的词汇。并且由于双方表达中语序的问题，我们以“喜欢”“很”等词汇为例，增加了了“动词谓语句”和“形容词谓语句”的语序的教学，让学生对于汉语的语序有初步的认识。

언어 수업을 진행할 때 교과서 내용 외에 중국인이 자주 쓰는 일상적인 말하기 내용을 추가하였다. 예를 들어 인사 표현학습 시간에는 '하이, 바이바이'와 같은 더 구어적인 표현을 추가했고, 일상생활 표현학습 시간에는 '학원가기, 핸드폰하기'와 같은 학생들이 자주 쓰는 용어를 추가했다. 또한 단어를 배우기 전에 '동사 서술어'와 '형용사 서술어'의 어순에 대해 먼저 알려주며, 학생들이 중국어의 어순에 대해 기본적인 이해를 갖도록 하였다.

二是我们对课文的顺序进行了调整，例如：在第二学期的教学中我们打算先进行钱的表达再进行买卖的表达，使内容更具有连贯性。

또한 교재 순서대로 수업을 진행하는 것이 아닌, 수업 설계에 맞춰 교과서 내용을 재구성하였다. 예를 들어 음식 주문, 식당에서의 표현을 배우기 전에, 기본적인 화폐와 관련된 내용을 먼저 배우며, 전체적인 내용의 연결성에 큰 중점을 두고 있다.

在文化课上，我们根据课文和时间进行了文化课的讲授，除了传统节日、脸谱、书法、瓜子贴画等，我们还根据兴趣爱好的内容增加了传统体育活动的体验。进行可能多的让学生体会到不同活动、了解不同的文化，在尝试中去体悟。

문화 수업에서는 교과서 내의 내용 - 전통명절, 공연예술, 서예 등과 더불어 해바라기씨로 그림 그리기 체험, 스티커 제작, 전통 놀이 체험 등을 추가하였다. 학생들이 다양한 활동을 경험할 수 있도록 하고 생생한 문화를 직접 체험할 수 있도록 하며 자연스럽게 중국 문화를 이해할 수 있도록 하였다.

在进行了真正的实践后，我才真正的明白到什么是学以致用。接触到一门新的课程的时候，需要对教学对象和教学内容进行了解，这样才能更好的选择合适的内容、合适的方式，使教学更具有针对性和逻辑性。但是教材仅仅是依据，不能照本宣科，需要进一步的进行选取、加工、完善，更贴近实际生活、更加现代化的内容。

위 활동들을 통해 '배운 것을 실제로 활용하는 것'이 얼마나 중요한 지 깨달았다. 새로운 내용을 가르치기 앞서, 학생들의 성향을 파악하고, 그들에게 가장 적합한 내용과 학습 방법을 생각해보았다. 교재의 내용에만 의지하지 않고, 실생활에서 응용할 수 있는 내용으로 재구성하여, 학생들이 배운 내용을 실제로 응용할 수 있는 환경을 구축하였다.

[3.教学活动 활동수업의 예시]

在教学活动上，无论是选修课还是必修课，活动都是很重要的一点，可以提高学生的注意力，帮助学生学以致用，使学生真正得到操练。那如何根据教学内容设计有趣的教学活动就显得十分重要。与汉语教师进行交流、参考综艺中的游戏等方式会使我们获得一定的灵感。

활동수업은 학생들의 학습 동기를 높이고 교육 효과를 높일 수 있는 최고의 수업 방법이라고 생각한다. 즉, 수업 목표에 맞춰 어떤 활동을 할 것인지, 활동이 어떤 효과를 줄 것인지 생각하는 것은 매우 중요하다. 중국어 수업에서도 중국어 교사와 함께, 혹은 친구들과 함께 여러 활동을 할 수 있도록 하며 중국어에 대한 흥미를 계속 유지할 수 있도록 하였다.

在和搭档老师的教学中、在岗中培训中，大家的想法都给了我许多的启发。在一整年的教学中，我们采取了奖励制，根据活动的参与度、结果会给予学生图章，换取奖励。

파트너 선생님과의 수업은 나에게 여러 가지 교육적 영감을 주었다. 모든 수업에서 스탬프 카드를 활용하여 학생들의 참여도에 따른 보상을 줄 수 있도록 하였다. 수업 중 진행되는 활동을 수행하면, 그에 따른 보상으로 스탬프를 제공하고, 모은 스탬프를 가지고 학기말 중국 시장에 참여할 수 있는 이벤트를 진행하고 있다 .

在“动手”方面我们举办了很多。例如 (수업 활동 예시) :
在动手过程中，学生的注意力更加的集中，在实践中去运用知识，也有利于加深学生的印象。且在各个活动

语言课名片 (명함 만들기)

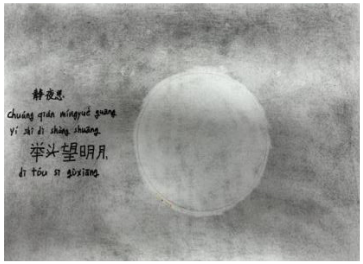
语言课感谢信 (감사편지 쓰기)

语言课运动 (팔각건 체험)

文化课中秋节(월병 만들기)

文化课瓜子贴画
(해바라기 씨로 중국어 단어 만들기)

文化课手链
(소원팔찌 만들기)



文化课静夜思 (시화 그리기)

文化课冰糖葫芦 (탕후루 만들기)

中，我们发现了学生有许多天马行空的构思，具有丰富的想象力和创造力，动手的活动在给他们施展的空间的同时，也让我们对学生有了更深的了解，每次的作品都会带给我们惊喜。

손으로 하는 활동을 하게되면, 학생들의 집중력 또한 높아진다. 또한 실제 체험을 통해 학생들은 우리가 생각한 것보다 훨씬 다양한 생각과 아이디어, 풍부한 상상력을 지니고 있음을 알게 되었다. 활동을 통해 지식을 습득하는 것 뿐만 아니라 자신의 생각을 펼칠 수 있는 환경을 제공하기 위해 노력하였다.

在“动口”方面，我们的教学活动集中于竞猜、抢答、以及依托教学内容的口语表达活动。在这一过程中，我们发现带有“开盲盒”性质的、竞争式的，具有一定刺激性的游戏更加受学生的欢迎，热情明显高涨。例如：“猜猜我是谁”“数码宝贝球”“入境活动”等，学生积极参与，开口度提高。

또한 학생들로 하여금 퀴즈 활동, 빨리 말하기 대회, 문장 만들어 대답하기 등 미션을 제공하고 미션을 해결할 수 있는 활동 위주의 수업을 진행하였다. 미션 달성에 따른 보상도 함께 제공하며 학생들이 즐겁게 말하기 활동에 참여할 수 있도록 하였다.

除此之外，我们还以“旅行”为主题进行过“任务型”活动，在这个活动中，学生认真收集资料，扩充自己的知识面，对该城市景点、美食进行了解，在此基础上进行创作。在作品中展现了自己对该城市的认识。

예를 들어, ‘여행’을 주제로 한 미션 활동을 진행하였다. 학생들에게 중국의 도시 한 곳을 선정하여, 여행 계획서 및 여행지 기념품을 제작하게 하고, 실제 기념품을 제작해보면서 자연스럽게 도시에 대한 이해가 가능할 수 있도록 하였다.

文化课中国城市 (문화수업 중국의 도시)

这些教学活动给了我很多的启发，使我对活动的设计有了进一步的看法，无论在任何课堂上，活动的设计都十分重要，他既要贴切内容，又要行之有效，从而实现教学目的。同时，教学活动也是一个了解学生的很好的窗口，可以帮助我们更好的得到反馈以及因材施教，提高教学质量。

활동 수업은 나에게 많은 영감을 주었다. 기존에 갖고 있던 수업 설계에 대한 생각을 깨부술 수 있었다. 학습 내용을 가르치는 것도 중요하지만, 내용과 부합한 교육 활동도 중요함을 알게 되었다. 효과적인 교육활동은 학생들의 수업에 대한 이해도를 높일 수 있다.

[4.小记 마무리]

回想这几个月，和搭档老师和学生，我们一起经历了许多美好的瞬间，在这一过程中我们收获了知识、经验与感动，我也在和学生一起成长，或许，学习本来就是一种成长。愿大家共同成长，各自灿烂。

지난 몇 달 동안, 파트너 선생님 및 학생들과 함께 많은 아름다운 순간들을 경험했다. 그 과정에서 많은 지식과 경험, 감동을 얻었고, 더불어 학생들과 함께 성장하고 있음을 깨달았다. 가르침을 통해 나도 함께 성장하고 있다. 배움을 통해 성장하고, 목표를 이루어 각자 빛날 수 있기를 바란다.

庆一高中文化活动介绍
창원경일고등학교 문화 활동 소개

庆一高中 李婷
창원경일고등학교 이정

在过去的一年中，我们举办了一系列丰富多彩的中国文化活动，旨在促进学生之间的交流与了解，同时也拓展了他们对中国文化的认知。以下是部分活动介绍。

지난 일 년 동안 나는 다양한 중국 문화 활동을 통해 학생들과 교류하였으며, 중국 문화에 대한 이해와 인식을 늘리기 위해 노력했다. 아래는 내가 진행했던 활동을 간략히 소개하는 글이다.

首先，我们的中国文化之旅始于中国美食的制作。我们组织了一系列的美食烹饪活动,包括手抓饼,麻辣烫，糖葫芦，中国茶等美食。这些活动位同学们提供了一个了解中国饮食文化的机会，还增进了他们对不同地域文化的理解。学生们积极参与，反馈良好，表现出浓厚的兴趣与热情。

우선 나는 중국 음식 만들기를 시작으로 중국 문화 여행을 시작하였다. 학생들은 조별로 소좌빙, 마라탕, 탕후루, 중국차 등의 음식을 만들었다. 중국 음식 만들기는 학생들에게 중국의 음식 문화와 중국의 지역별 문화를 경험하고 이해할 기회를 제공하였다. 학생들은 흥미를 보이며 수업에 적극적으로 참여하였고, 좋은 피드백을 남겨주었다.

此外，我们还开展了其他方面的活动，如中国龙介绍及绘画，中国小写意画体验以及乒乓球比赛。通过了解文化背景并亲自参与绘画,学生们对中国传统文化的魅力有了更深入的了解。

또한 학생들은 중국의 용 소개 및 그리기, 중국 풍경화 그리기, 탁구 경기와 같은 다른 측면의 활동들도 진행하였는데, 직접 그림을 그림으로써 중국 전통문화의 배경을 이해하는 데 도움이 되었으며, 중국 문화에 대한 이해를 키우고 매력을 느낄 수 있었다.

总的来说，在过去的一年内我们举办了丰富多彩的文化活动。这有助于增强他们对中国文化的认知，同时也为他们的未来国际交流打下了基础。

마지막으로, 지난 일 년 동안 나는 중국의 다양한 문화 활동을 수업으로 진행하였는데, 이는 학생들이 중국 문화에 대한 지식을 강화하는 데 도움이 되었을 뿐만 아니라 향후 국제 교류의 기초를 마련하는 데 도움이 되었다고 생각한다.

在光德高中的机遇与挑战
광덕고등학교에서의 기회와 도전

光德高中 王霜霜
광덕고등학교 왕상상

[前言 전언]

光德高中 坐落于韩国光州广域市西区，是一座拥有深厚底蕴、优秀教师资源以及优美校园环境的校园，我十分有幸在这里担任汉语原语民辅助教师的工作。初次见面，就可以窥见其人文和历史，“万代学园”“共同生活的人”，这让我对这次的韩国汉语志愿者之旅充满期待，事实证明确实如此，这里是我在韩国机遇与挑战的开始。

광주광역시 서구에 위치한 광덕고등학교는 깊은 전통과 우수한 교사진 그리고 아름다운 교원이 있는 곳이다. "만대학원", "공동생활인"이라는 학교의 이념과 역사를 엿볼 수 있었고, 이는 배움이라는 여행에 대한 나의 기대감을 불태우기 충분했다. 나의 기대를 저버리지 않고, 한국에서 기회와 도전의 시작을 알리는 광덕고등학교에서 중국어 원어민 교사로 일하게 된 것은 아주 행운이라고 생각한다.

[1.机遇 / 기회]

光德高中拥有单独的汉语教室用于汉语教学，让汉语教学有了一个沉浸式的效果，也有利于学生的汉语学习。汉语教室不仅宽敞明亮学习环境良好，更重要的是有着非常多的中国文化元素，包括门上的中国结，窗户上的福字，墙上的对联，展板上的中国剪纸、中国文化作品，还有丰富的文化教学用具以及作品。让我看到了这个汉语教室的曾经是那么的丰富多彩，充满乐趣。

광덕고등학교는 중국어 수업만을 위한 교실이 있어 학생들이 중국어를 집중 공부할 수 있는 환경이 제공되어 학습에 도움이 된다. 중국어 교실은 넓고 밝아 공부 환경이 좋고, 교실 내에 중국 매듭, 창문에 붙어있는 '복' 자, 벽에는 대련, 게시판의 중국 종이 자르기 작품, 중국 문화 작품 그리고 풍부한 중국 문화 교육 용품과 작품을 포함한 중국 문화 요소가 상당히 많이 전시되어 있어 교실을 구경하는 재미가 쏠쏠했다.

活动中学生们画的油纸伞和脸谱
(활동 중에 학생들이 그린 기름종이 우산과 검보
(연극 분장 가면))

十二生肖剪纸和中国传统节日等
(십이간지를 오려낸 종이와 중국 전통 명절 등)

教室内福字和学生作品
(교실 내의 '복'자 와 학생들의 작품)

宽敞的教室以及良好的教学环境
(넓은 교실과 좋은 수업 환경)

当然，这些汉语教学的积累都离不开金柾列老师的辛勤付出和热情投入。金柾列老师学识渊博，对汉语的研究非常深入，有着丰富的教学经验，让我十分敬佩。金老师对于刚刚进入汉语教学的我来说，是一个难得的长辈和学习榜样。不仅在教学和工作中，在生活上金老师也时常关心我照顾我，带我熟悉环境以及周边生活，并且担心我独自一人经常邀请我参加活动和老师们接触，询问我的情况和我谈心，让我在生活和工作上都更加放松，能够更好地投入。金老师不仅是长辈，也是家人、朋友，这接近一年的照料让我十分感谢。

학생들이 즐겁고 집중도 있게 중국어를 공부할 수 있는 환경을 만든 것은 김정열 선생님의 열띤 노력이 없었다면 불가능했을 것이다. 내가 존경하는 김정열 선생님은 학식이 풍부하시고 중국어에 대한 연구 또한 매우 깊으실 뿐만 아니라, 수업 경험이 아주 풍부해 배울 것이 많으시다. 이제 막 중국어를 가르치기 시작한 나에게 김 선생님은 보기 드문 선배이자 멘토이시며, 교육과 업무뿐 아니라 일상생활에서도 김 선생님은 섬세하게 나를 돌봐주시고, 새로운 환경에 빠르게 적응할 수 있도록 도와주셨다. 또한 타국에서 혼자 생활하는 나를 걱정해 주시며 다른 동료 선생님들과 교류할 수 있도록 자주 모임에 초대해 주셨는데, 모임에서 나의 상황을 마음 터놓고 이야기할 수 있어 몸과 마음이 편하게 수업에 더욱 몰두할 수 있었다. 지난 일 년 동안 진심으로 보살펴 주신 선배이자 가족이며 친구이신 김 선생님께 감사의 말씀을 드리고 싶다.

我和金老师(나와 김정열 선생님)

其次，还有学校的学生们。通过接近一年的接触，我已经感受到了他们的热情以及学习汉语的兴趣。学校的高二年级和高三年级设有汉语课，其中高二年级共有5个班，高三年级有1个班。我和金老师一样，很感谢他们选择了汉语，同时也将这份感谢化为每次课上的互动与学习，让他们感到学习汉语的乐趣。

또한, 지난 일 년 동안 열정과 흥미를 갖고 중국어 수업에 따라와 준 광덕고등학교 학생들에게도 고마운 마음을 전하고 싶다. 중국어 수업은 2학년과 3학년을 상대로 편성되어 있는데, 2학년은 총 5개 반 그리고 3학년은 1개 반이 있다. 김 선생님과 나는 학생들이 중국어를 선택한 것에 대한 고마운 마음을 학생들이 더욱 흥미를 갖고 공부할 수 있는 중국어 수업으로 보답했다.

在汉语课上我配合金老师的课程安排，先进行汉语授课，让学生们沉浸式学习，主动思考，锻炼听说的能力。之后金老师进行更加深入和详细的讲解，让学生们牢牢掌握所学内容。互相配合的教学达到了更好的教学效果。

중국어 수업은 김 선생님의 수업에 같이 참여하여 내가 먼저 학생들의 적극적 사고와 듣기, 말하기 능력을 연습한 뒤, 김 선생님께서 깊이 있고 자세한 설명을 하시는 방향으로 진행되었는데 이는 학생들이 더욱 확실히 수업 내용을 이해할 수 있었으며, 협력하는 수업의 효과를 톡톡히 볼 수 있었다.

[2.挑战 도전]

机遇和挑战往往是并存的。在这么好的教学基础下，当然也需要更多的精力投入和支撑。大量的备课是我最大的挑战。

기회와 도전은 종종 공존한다. 이렇게 좋은 교육 환경일지라도 더 많은 노력을 들여야 하는것이 당연하며, 많은 양의 수업 준비는 나에게 있어 큰 도전이었다.

我时常准备和思考上课内容到深夜，甚至在上课前一天还在不停的思考应该如何讲解，例如该如何让学生们不知不觉中掌握课程中大量且枯燥的生词呢？于是我学习前人经验设计了下棋游戏，让他们在“竞赛”中主动掌握所学的词汇，不仅可以调动大家的专注力，还可以让他们主动学习并掌握知识，同时也能增加学生和老师、学生和学生的互动，增加课堂乐趣。

나는 수업 하루 전날까지도 학생들에게 어떻게 설명해 줘야 할지 끊임없이 고민하는 등, 자주 깊은 밤까지 준비하고 생각했다. 예를들어 학생들이 수업 중 많고 지루한 단어를 쉽게 배울 수 있도록 바둑 게임을 만들어 학생들이 경쟁을 통해 적극적으로 단어를 공부할 수 있게 하였고 이는 수업의 흥미를 높이는 데 효과가 있었다.

생词棋 (단어 바둑)

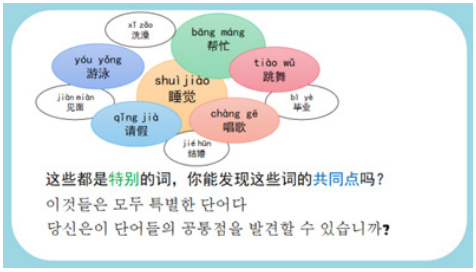
句子棋 (문장 바둑)

在基础的汉语课程上，我给学生们用汉语讲解常用对话，包括基础对话20个，以及拓展会话20个，可以让学生们基本掌握日常的对话交流。由于使用汉语教学，我会用尽办法让学生们理解对话的含义，包括词语的意思。包括图示法，动作表演等等。也有有趣的练习让学生，不断开口说，提升口语能力。通过金老师的详细讲解和多次引导练习后，学生都能掌握所学对话并应用。一个学期下来，学生惊人地掌握了20个对话及其相关表达。

기초 중국어 수업 과정은 학생들이 중국인과 기본적인 일상 대화를 이어갈 수 있도록 일상 대화에 관련된 기초 대화 20개, 확장 대화 20개로 구성했다. 중국어로 수업하기 때문에 학생들이 대화의 내용과 숨겨진 뜻을 모두 이해할 수 있도록 다양한 방법을 이용하여 수업하였고, 학생들의 회화 능력을 향상시키기 위해 끊임없이 입을 열도록 하는 재미있는 연습도 했다. 김 선생님의 자세한 설명과 학생들의 꾸준한 연습으로, 학생들은 한 학기가 끝날 즈음에는 배운 20개의 대화와 관련 표현을 마스터했다.

在一些语言难点上，我通过设置悬念的方式让学生们循序渐进，逐渐领悟所学的内容。例如在学习离合词时，并不是一开始就告诉他们这么难懂的概念，而是给他们展示一些离合词，然后举例说明，让他们一步一步发现这些词的特征，之后再系统介绍这类词。带着疑问学习，既可以调动学生们的兴趣，同时最后也能让他们的记忆更加深刻。

일부 언어적 어려움에 대해서는 긴장감을 주는 방식을 이용하여 학생들이 조금씩 이해해 나갈 수 있도록 하였다. 예를 들어, 단어를 배울 때 처음부터 어려운 개념을 알려주는 것이 아니라 몇 가지 단어를 예시와 함께 보여주며 단어의 특징을 체계적이고 단계별로 소개한다. 의문을 품고 학습하는 방법은 학생들의 흥미를 유발할 뿐만 아니라 학습이 끝난 뒤에도 더욱 오래 기억할 수 있다.



猜猜这些词的共同点 (단어들의 공통점 추리하기)

举例说明 (예시를 들어 설명하기)

除此之外，我还负责一部分周三以及周六的课外课，独立授课给了我更大的锻炼和提升。课前我会认真研读课本内容，并且准备课件，预先设计课程安排，保证课程完整顺利进行。让学生们在互动中学习，在游戏中学习。

그 이외로 수요일과 토요일에는 방과 후 수업을 했는데, 단독으로 수업하는 경험이 나에겐 큰 발전의 기회가 되었다. 나는 방과 후 수업을 준비할 때, 수업이 전체적으로 순조롭게 진행될 수 있도록 교과서의 내용을 열심히 연구하고, 수업 자료를 준비하고 계획하였다. 또한 학생들이 서로 교류하고 게임을 통해서 학습할 수 있는 방향을 지향했다.

学校还在暑期进行了汉语夏令营，为学生们带来更丰富的汉语活动。在前期，金老师进行了周密详细的安排，我负责夏令营的课程会话和文化活动的设计和准备。整个夏令营包括高一、高二、高三的学生，第一天共同出发到山庄进行体验活动。第二天，第三天进行文化体验，包括共同制作中国美食饺子，以及中国国粹京剧脸谱文化体验。

여름방학에는 학생들이 더욱 다양한 중국어 활동을 할 수 있도록 중국어 캠프를 진행했다. 여름방학 중국어 캠프 시작 전, 김 선생님은 수업 계획을 매우 상세하게 세우셨고, 나는 여름 캠프의 회화와 문화 활동을 계획하고 준비했다. 캠프는 1학년, 2학년, 3학년 전교생 대상이었으며, 첫날 여름 캠프 참여자 모두 산장으로 출발해 체험활동을 했다. 둘째 날과 셋째 날에는 다 같이 중국풍 만두 만들기, 중국 경극 가면 만들기 체험과 같은 문화 체험을 하였다.

[3.机遇与挑战之外 기회와 도전 외]

生活不止眼前的苟且，还有诗和远方。教学生活也不止辛苦备课的日子，还有更多的是欢乐。包括课上和同学们有意思的互动，同学们惊奇的反应，以及聪明的回答。还有和同学们的各种生活中的交流，都让我们一起学习一起进步。

인생이란 눈앞의 구차함만이 아니라 시와 먼 곳도 있다. 학생들을 가르치는 것은 수업을 준비해야 하기에 어렵지만, 그 어려움을 헤쳐 나가며 학생들과의 교류하고 학생들의 기발한 대답과 반응이 있기에 더욱 재미가 있다. 학생들과 다양한 교류를 하며 나와 학생들 모두 공부하고 성장할 수 있었다.

在一个风和日丽的中午，金老师邀请我和学生们一起去参观了郑律成故居和展示馆。郑律成是一位伟大的作曲家，创作了优秀的歌曲，是一位值得我们尊敬的艺术家，为中国和韩国之间的友谊做出了贡献。我和学生们一起参

观，既让他们更加了解了郑律成先生，也让我有了新的认识。

날씨가 화창한 어느 날, 김 선생님은 나와 학생들을 데리고 정율성 선생님의 생가와 전시장을 구경 시켜주셨다. 정율성 선생님은 훌륭한 노래를 만들고 한중의 우호에 기여를 한 존경받아 마땅한 예술가이며 작곡가다. 정율성 선생님의 생가와 전시장을 방문하여 학생들과 나는 선생님에 대해 더 많이 알게 되었고, 새로운 인식을 가질수 있는 기회였다.

和学生们一起吃了美味的午饭，一起喝咖啡聊天，一起在企鹅村游览，真的是一段快乐惬意的时光。

학생들과 함께 맛있는 점심을 먹고 커피를 마시고 수다를 떨며 펭귄 마을을 구경한 것은 나에겐 정말 즐겁고 의미 있는 시간이었다.

充满朝气和快乐的日子有很多，大都是金老师和学生们带来的，这些日子让我在这里的生活更加深入和真实，我也希望这份快乐能够永远停留。

김 선생님과 학생들이 선물해 준 활기차고 즐거운 날들은 한국에서 나의 생활이 더욱 뜻깊고 진실하게 하였고, 이 기쁨이 오랫동안 간직되기를 바란다.

[结语 끝맺음 말]

在这一整个学年，我们从“你好、谢谢”到“今天很冷，你最好多穿点儿”，从冬天走到了夏天，又从夏天走向冬天，真的受益良多。

"안녕하세요, 감사합니다"의 인사로 시작하여 "오늘 날씨가 너무 춥네요, 두껍게 입으세요"의 안부 인사까지, 따뜻한 여름에서 추운 겨울까지 정말 많은 경험을 했다.

同学们课上认真的神情，可爱的笑容，贴心的礼物和祝福都让我十分感动。还有路上的招手和一声“老师好”，都可以让我卸下一身的疲惫，再次笑着招手回应。还有金老师一如既往的对我身体健康的关心，对我生日的祝福，都让我的这次经历变得弥足珍贵。

학생들의 진지한 표정, 귀여운 미소, 생각지 못한 학생들의 진심이 담긴 선물과 축복은 나에게 아주 큰 감동과 행복이었다. 길에서 손을 흔들며 "선생님, 안녕하세요"라고 인사하는 학생들에게 다시 웃으며 손을 흔들어 인사를 하는 것이 생활에서의 피로회복제였고, 나의 건강과 생일까지 챙겨주시던 김 선생님의 변함없는 세심한 관심은 너무나도 소중한 추억이 될 것이다.

都说当老师的第一年是最用心的，确实不错，这是难得的缘分，和金老师，和学生们。我会认真珍藏这段珍贵的教学记忆，让它不断激励我继续前行，不断激励我迎接新的机遇与挑战。

많은 사람들이 선생님이 되고 첫해가 가장 힘들다고 한다. 분명 틀린 말은 아니지만, 나의 첫해는 김 선생님과 학생들과의 소중한 인연을 맺을 수 있는 기회였고, 앞으로 직면할 기회와 도전을 이겨내고 나아갈 수 있는 원동력이 될 것이다.

往事并不如烟
지난 일은 결코 연기가 아니다

锦湖中央女子高中、光州东新高中 孔夏智
금호중앙여자고등학교, 광주동신고등학교 공하지

子在川上曰："逝者如斯夫，不舍昼夜。"
春去秋来，自2月抵达韩国、入职光州锦湖中央女子高中和光州

자재천상왈: "서자여사부, 불사주야."
공자 왈: "흘러가는 것은 이 물과 같으니, 밤낮도 없이 흘러가는구나."

春去秋来，自2月抵达韩国、入职光州锦湖中央女子高中和光州东新高中以来，已经八月有余。此刻，阳光透过窗户，正洋溢在电脑旁，想透过文字记录这一年的时光，竟一时不知从何谈起，便任随思绪飘落吧。

봄이 가고 가을이 오고, 2월에 한국에 와서 광주 금호중앙여고와 광주 동신고등학교에 입사한 지 8개월 정도가 되었다. 지금 창문을 통해 들어온 햇살이 컴퓨터 옆을 비추고 있다. 이 한 해의 시간을 글로 적으려고 하는데 어디에서부터 시작해야 할지 모르겠지만, 마음이 흘러가는 대로 적어보려고 한다.

[1.我来了 나의 새출발]

在釜山外大的岗前培训后，我同今年赴任的另一位老师一起，前往光州。结束在教育厅的会面，我的搭档奇秀真老师将我送至斗岩洞居所。看着整理好的行李、安顿好的屋子，坐在床边，那种真实又不真实的感觉，才涌上心头。

부산 외국어대학교에서 현장 교육을 받은 후, 나는 올해 새롭게 부임한 다른 한 명의 선생님과 같이 광주로 향했다. 교육청에서 회의를 마치고, 나의 파트너인 기수진 선생님께서 나를 두암동 숙소로 데려다주셨다. 정리된 짐과 정돈된 방을 보며 침대 가장자리에 앉아 현실이지만 비현실적인 느낌이 작게 내 마음속에 피어났다.

新学期开始了，我先后来到了副校东新高中、主校锦湖中央女高和校长、校监与老师们见面。

새로운 학기가 시작되고, 나는 부교인 동신고등학교와 본교인 금호중앙여고의 교장 선생님, 교감 선생님 그리고 선생님들을 만나 뵙고 인사드렸다.

第一天上班，李清雅老师热情迎接了我，俏皮的笑容和乐观的心态，竟令我难以相信这是一位育有两位千金的妈妈！同时，奇秀真老师教学经验之丰富、对中国与中文了解之深入，同样令我赞叹、钦佩。而那群朝气蓬勃的学生们——男孩子活泼大方、女孩子娴静阳光，他们给了我和在国内任教时完全不同的感受。

처음 출근한 날에 이청아 선생님께서는 나를 열정적으로 맞아주셨는데, 선생님의 그 활기찬 미소와 낙관적인 마음가짐은 선생님이 두 딸의 엄마라는 것을 믿을 수 없게 하였다. 동시에 기수진 선생님은 수업 경험이 풍부하시고 중국과 중국어에 대한 이해도가 아주 깊어 감탄스러웠다. 또한 활발하고 대범한 남학생들과 얌전한 햇살 같은 여학생들은 모두 생기발랄하였으며, 내가 중국에서 수업할 때와 완전히 다른 느낌을 주었다.

于是，我来了，又一次坚定地告诉自己，这一年，我一定要将更新鲜、更生动、更有趣的中文知识和中国文化传授给他们。

그래서 나는 이곳에 왔다. 다시 한번 스스로에게 이 한 해 동안 반드시 더 새롭고, 더 생동적이고, 더 재미있는 중국어 지식과 중국 문화를 학생들에게 전해야겠다고 다짐했다.

[2.我的课堂 나의 교실]

正式上课前，我进行了简单的自我介绍。回想起来，那时“现学现卖”的、蹩脚的韩语和略显紧张的语气，不知给学生留下了怎样的印象，但介绍后大家的笑容、掌声和“Good, good!”，让我觉得应该还不赖。

나는 정식으로 수업하기 전에 간단한 자기소개를 했었는데, 지금 다시 생각해 보면 그때 "배워서 바로 사용한다"와 같은 서툰 한국어와 약간 긴장된 말투가 학생들에게 어떤 인상을 남겼는지 모르지만, 소개한 뒤 모두 웃고 박수치며 "Good, good!"이라고 말한 것을 보면 그렇게 나쁘지는 않았나 보다.

几个月的中文课堂上，我与两位老师一起，顺利地进行着教学工作。虽然两位老师的教学风格有些不同，但我们总能非常默契地完成教学。

몇 달간의 중국어 수업에서 나는 두 명의 선생님과 함께 순조롭게 강의를 진행했다. 비록 선생님들과의 강의 스타일이 조금 달랐던 부분도 있지만, 서로의 배려로 언제나 순조롭게 수업을 마칠 수 있었다.

在赴韩前，我已经各有一年在中国国内高中语文教学和印尼孔子学院中文教学的经验，但是走上韩国的讲台后，却发现因为国情、课程属性、教学安排等的不同，教学上有较大的差异。针对韩国高中学生来说，中国语课程作为第二外语选修课，我们一方面是要将较为标准的中文发音和较为直观的文化内涵传授给学生，更重要地，是要让学生感觉到有趣、有用，令他们觉得这一趟“中文之旅”不虚此行。

나는 한국으로 오기전에 이미 중국 고등학교와 인도네시아 공자 아카데미에서 중국어를 가르친 경험이 있었다. 하지만 한국에서 수업을 해보니 나라의 분위기와 수업 과정, 스케줄 등에 따라 수업 효과에 큰 차이가 있다는 것을 발견했다. 한국 고등학생들에게 중국어는 제2외국어 선택 과목이기 때문에, 우리는 학생들에게 중국 표준 발음과 직관적인 문화 내용을 전달하는 동시에, 학생들이 중국어에 흥미를 느끼고 유용하다는 인식을 갖도록 해야 했다. 이것이 나의 "중국어 여행"이 헛되지 않을 수 있는 도전 과제였다.

另外，我在中央女高还经常与李清雅老师一起进行“多文化体验与理解”的社团课程，与学生一起在湖南大学孔子学院体验脸谱与汉服文化、在光州高丽人文化馆和俄·韩人家餐厅体验多文化家庭的起源与日常生活，一同制作珍珠奶茶、章鱼小丸子等特色饮食，这不仅拉近了我与学生们的距离，也让我领悟了更多融合荟萃的韩国文化。

또한 나는 중앙 여자 고등학교에서 이청아 선생님과 함께 “다문화 체험과 이해”라는 동아리 수업을 진행했다. 동아리 수업에서 나는 학생들과 함께 호남대 공자 아카데미에서 검보(경극 가면) 와 중국 한복 문화를 체험했고 광주 고려인 문화관과 러시아·한국인 식당에서 다문화 가정의 기원과 일상생활을 함께 체험했다. 버블티와 타코야끼 등의 특색 있는 음식을 함께 만들며 나는 학생들과의 거리를 좁혔을 뿐만 아니라 이런 경험들이 한국 문화를 더욱 잘 이해할 수 있는 밑바탕이 되었다.

第二学期开启，中央女高有了中文课后课，这让我和21位对中文感兴趣的孩子们有了更直接的交流机会。

두 번째 학기가 시작되고 중앙 여자 고등학교의 방과 후 수업을 통해 중국어에 흥미가 있는 21명의 학생들과 교류할 수 있는 기회를 갖게 되었다.

利用课后课，我通过大家感兴趣的主题，比如：中国饮食、高中生活、四季活动等，教给大家更新颖、更地道的汉语表达，课堂上总能传出时而惊叹不已、时而抚掌大笑的声音，我们都乐在其中。

방과 후 수업을 이용해 나는 중국 음식, 고등학교 생활, 사계절 활동과 같은 모두의 흥미를 끌어낼 수 있는 주제로 학생들에게 더 실용적이고 풍부한 중국어 표현을 가르쳤는데, 교실에서는 항상 감탄이 끊이지 않았고 때로는 손뼉을 치며 크게 웃는 소리로 교실을 채우며 즐거운 시간을 보냈다.

[3.我的生活 나의 생활]

和朋友们在休息日或近或远的旅行，为我的韩国生活添上了又一笔色彩。

쉬는 날 친구들과 함께 가깝거나 먼 곳으로 여행을 떠나는 것은 한국 생활에 또 하나의 색깔을 더했다.

首尔的车水马龙，釜山的川流不息，济州的碧海蓝天，还有束草、襄阳、木浦的水天一色，
还有大邱、水原、南岳的八街九陌，还有庆州、罗州、丽水的历久弥新……
和朋友们留在全韩各地的足迹，都将是我绚烂而珍贵的回忆。

서울과 부산의 셀 수 없이 많은 사람과 자동차와 제주도의 깊고 푸른 바다 그리고 속초, 양양, 목포의 같은 색을 띠는 하늘과 바다, 대구, 수원, 지리산의 팔가구백, 경주, 나주, 여수 등 한국의 다양한 곳에 놀러 다니며 많은 발자국을 남겼는데, 이 발자국들은 나에게 있어 눈부시고 잊을 수 없는 추억이다.

当然，还有光州——这座位于韩国西南部的广域市。通过和老师们的交谈和影像资源，我了解了这座城市的历史和民主化进程，真是一座伟大的城市！我和中央女高的李清雅、宋杜娥、金重材老师经常一起聊天、吃饭，也和东新高中的同龄老师们时常散步、喝咖啡，是他们，让我在异国的生活从不孤寂、照样精彩，由衷感谢他们，也衷心希望未来我们还有见面的机会。不对，未来我们一定还有见面的机会！

당연히 한국의 서남부에 위치한 광주광역시에서도 잊을 수 없는 추억이 있다. 나는 선생님들과의 대화와 영상 자료를 통해 광주의 역사와 민주화 과정을 이해했다. 정말 대단한 도시라고 생각한다! 중앙여고의 이청아, 송두아, 김중재 선생님과 함께 자주 밥을 먹으며 이야기를 나눴고 동신고의 동갑내기 선생님들과 산책하고 커피를 마시기도 했다. 타지 생활을 외롭지 않고 재미있게 보낼 수 있게 해주신 모든 선생님들에게 감사의 말씀을 전하고 싶고 나중에 기회가 된다면 진심으로 다시 뵙고 싶다. 아니, 나중에 모두 다시 뵐 기회가 분명히 있을 것이라 믿는다.

[4.我的心声 나의 마음의 소리]

春日的樱花落了，朝气还在；夏日的艳阳褪了，温度还在；秋日的树叶凋了，丰收还在。而今，冬日的雪花就快要降下，担任CPIK原语民辅助汉语教师的这一年，正如飞鸿踏雪，终会留下些什么。

봄의 벚꽃은 졌지만 그 생기는 아직 남아있고, 여름의 밝은 태양은 졌지만 그 온도는 아직 남아있으며, 가을의 나뭇잎은

떨어졌지만 풍년이 남아있다. 그리고 지금 이 순간, 겨울의 눈이 곧 내리려 하는 시점에서 CPIK 원어민 중국어 선생님들의 한 해는 기러기가 눈을 밟는 것과 같이 결국 무언가를 남길 것이다.

今年，是中国与韩国正式建立外交关系30周年。近年来，虽然两国关系发展处于低谷、气氛比较紧张，但是我坚信这只是暂时的。此外，近期韩国大学修学能力考试改革，更是为中文课带来了巨大的挑战。

올해는 중국과 한국이 정식으로 외교 관계를 맺은지 30년이 되는 해이다. 최근 몇 년간 양국 관계 발전이 저조하고, 긴장이 고조되고 있지만 이는 일시적일 것으로 믿는다. 또한, 최근 한국 대학수학능력시험의 개편으로 인해 중국어 과목에도 큰 도전이 되고 있다.

韩国中小学的中文课为年轻一代提供了学习汉语和了解中国文化的方式。老子曰："合抱之木，生于毫末；九层之台，起于垒土；千里之行，始于足下。"我希望在一届又一届的CPIK教师和韩国教师配合教学下，两国年轻人互信多一点、误解少一点，沟通多一点、矛盾少一点，自下而上地为中文课堂的持续活跃、两国关系的进一步改善做出一点儿贡献。

한국 초·중·고교 중국어 수업은 학생들이 중국어와 중국 문화를 이해할 방법을 제공한다. 노자는 "굵은 나무도 작은 묘목에서 시작하는 것이고, 높은 건물도 흙을 쌓는 데에서 비롯되며, 천 리 길도 한 걸음부터 시작하는 것"이라고 했다. CPIK 교사와 한국인 교사의 협동 수업을 통해, 양국의 젊은 층들의 신뢰가 더욱 두터워지고, 소통을 통해 모순과 오해를 줄여, 중국어 수업이 계속 활기를 띠고 양국 관계가 개선되기를 희망한다.

我想，通过努力，我们能够做到。中央女高的学生们对中文课的热情愈发高涨，在新一轮课程选择中，高一年级75%、高二年级70%的学生选择了中文课。2024学年，李清雅老师和新任CPIK教师将首次为三年级开设《中国文化》课程。同样地，在东新高中，新学年高二年级也将开设5个汉语班。

우리가 함께 노력한다면 충분히 할 수 있다. 중앙여고 학생들의 중국어에 대한 열정은 더 높아지고 있고, 다가오는 학기엔 1학년의 75%、2학년의 70% 학생이 중국어 수업을 선택했다. 2024년에는 이청아 선생님과 새롭게 부임한 CPIK 선생님이 처음으로 3학년을 위한 <중국 문화> 수업을 개설한다고 한다. 이처럼 동신고에도 2학년에 5개의 중국어 반이 새롭게 개설된다.

希望未来能听到越来越多的好消息，希望我的两位搭档和下一任CPIK教师工作更顺利、生活更愉快。

앞으로 더욱 많은 좋은 소식이 들려오길 바라고, 두 명의 파트너 선생님들과 다음 CPIK 선생님이 더욱 순조롭게 일하고 즐겁게 생활할 수 있기를 희망한다.

"昔我往矣，杨柳依依。今我来思，雨雪霏霏。"

"전에 내가 갔었는데, 버드나무는 여전히 한들거리네. 지금 내가 돌아왔고 진눈깨비가 나부끼네."

辍毫栖牍，回顾韩国一载，值得我记住的人和事，浩如烟海、不胜枚举，能够记录下来的太少，永远刻在心里的太多。是啊，往事并不如烟。

한국에서의 한 해를 되돌아보니, 아름다운 추억을 남겨준 사람들과 일들이 셀 수 없을 만큼 많다. 지난 일은 연기처럼 사라지는 것이 아니라, 추억이 되어 내 마음 속에 영원히 기억될 것이다.

期待吧，又将是一个新的开始。
또 하나의 새로운 시작이 올 것이라는 기대를 품는다.

教育活动优秀事例
교육활동 우수사례

大邱广域市江北中学 岭南机械工业高中 程勇豪
대구광역시 강북중학교 영남기계공업고등학교 정용호

作为普通中学和技术高中的汉语教师，让汉语课堂充实有趣，能够吸引学生的注意力是我主要关注的方向。我的教学对象年龄普遍集中在15～17岁，正处在好玩好动，胜负欲旺盛的阶段。因此我在这个活动中结合了问答和运动相结合的方式，希望将学生的注意力集中在课堂上。这个活动在两个学校都取得了不错的效果，原本睡觉的学生也受班级氛围的影响积极参与了这项游戏。教师在实施这个活动的同时，也要注意适当提高问答内容的难度，从而控制学生增加反应时间，保证活动安全进行。

일반 고등학교와 기술 고등학교의 중국어 교사로서, 중국어 교실을 알차고 재미있게 만들고 학생들의 주의력을 끌 수 있도록 하는 것이 나의 주된 관심사이다. 수업 대상 연령은 보통 15~17세이며, 다들 재미있고 승부욕이 왕성한 단계이다. 때문에 이 활동에서 퀴즈와 운동을 합친 방식으로 학생들의 주의력이 수업에 집중될 수 있기를 희망한다. 이 활동은 두개의 학교에서 좋은 효과를 얻었고, 졸던 학생도 수업 분위기에 영향을 받아 게임에 적극적으로 참여하였다. 선생님은 활동을 진행하는 동시에 질문의 난이도를 적절하게 높임으로써 학생들이 반응 시간을 적절하게 늘리고 활동이 안전하게 진행될 수 있도록 해야한다.

问答赛跑 (퀴즈 경주)

善用游戏调动学生的积极性
게임을 활용한 학생들의 적극성 동원

东岛中学 嵇嘉炜
동도중학교 혜가위

在德源中学我的课程是中文会话课，上课时并不使用教科书，而是由我来准备活动纸。对比正常的汉语课来说，会话课更偏向培a养学生的交际能力以及跨文化相处的能力，因此不涉及考试内容，而是更贴近于真实中国人的日常对话。在“方向”这一课中，我使用了游戏教学法，让所有同学都投入进游戏中，在游戏中进行练习与重复，达到良好的记忆。

덕원중학교에서 내가 맡은 수업은 중국어 회화 수업으로, 교과서를 사용하지 않고 활동지를 준비하여 수업했다. 일반적인 중국어 수업과 비교하여 회화 수업은 학생들의 의사소통 능력과 문화를 넘나드는 능력을 키우는 경향이 있으므로 시험 내용이 아니라 실제 중국인과 일상 대화를 하는 것과 더 가깝습니다. '방향'이라는 수업에서 게임 학습법을 사용하여 모든 학생들이 게임에 몰입하고 연습하고 반복하여 좋은 기억을 얻을 수 있도록 했다.

其次，是“上和下”的教学，由于学生在此前学习过五官的表达法。因此采用五官的图片，让学生判断，鼻子在眼睛下边，眼睛在鼻子上边。然后进行了第一个游戏，即贴五官，准备一张五官的图片，并把所有五官都分别剪下来，选一位同学站在前面，闭着眼睛，贴五官。其他的同学用中文告诉他是什么器官，然后用方向的词语来指挥他贴五官的图片，在这期间不可以使用韩语，这充分的练习了这些词语，学生们也记住了这些词语的意思

다음은 학생들이 이전에 이목구비의 표현법을 배웠기 때문에 '위와 아래'의 가르침이다. 이목구비의 그림을 사용해서 코는 눈 밑에 있고 눈은 코 위에 있다고 판단하도록 한다. 그리고 첫 번째 게임인 이목구비를 붙이는 게임을 진행한다. 이목구비가 그려진 그림 한 장을 준비하고 이목구비를 모두 잘라내어 한 명의 학생을 선택해 눈을 감고 이목구비를 붙힌다. 다른 학생들은 중국어로 어떤 장기인지 알려주고 방향을 나타내는 단어로 이목구비 그림을 붙이도록 지시하는 동안 한국어를 사용할 수 없도록 충분히 연습했기에 학생들은 그 단어들의 의미를 기억했다.

第二个游戏是123，看这边。即所有学生排成一队，由老师来演示手势与指挥，老师说123。左边，此时老师的手会指向任何一边，但学生的头必须摆向老师口令中的一边，每个人都参与游戏，游戏成功可以回到座位，不成功就需要到最后继续等待下一轮，直到所有学生通关，游戏结束。这样的游戏让学生能够实际操练，在趣味中将知识记得更清楚，也让课堂气氛变得更活跃。

두 번째 게임은 123이라는 게임이다. 모든 학생이 팀을 이루어, 선생님께서 손동작을 시연하고 123을 말한다. 왼쪽, 이때 선생님 손이 어떤 방향으로 가고 있지만 학생의 머리는 반드시 선생님의 구령 중 한 쪽을 향해야 한다. 모든 학생들 게임에 참여하도록 하며 마지막까지 복귀할 수 있도록 최선을 다해야 한다. 이 게임은 운동도 되고 학생들이 재미를 통해 기억력 향상에도 도움 줄 수 있다.

忠南机械工业高中教育活动介绍
충남기계공업고등학교 교육 활동 소개

忠南机械工业高中 骆慧歆
충남기계공업고등학교 로혜흠

大田广域市汉语原语民教师骆慧歆，在东邦高中担任汉语教师期间，勇于突破传统的授课方法，积极采取符合教学对象特点的教学方法，即TPRS教学法。TPRS（Teaching Proficiency through Reading and Storytelling）教学法是20世纪90年代加利福尼亚的中学西班牙语教师Blaine Ray提出的一种语言教学方法，旨在帮助学生通过身体反应和故事讲述来学习语言。实践期间，汉语原语民教师与韩国本土汉语老师配合良好，所选取的内容是教材《中国语I》的第六课《请问，地铁站怎么走？》，授课对象为东邦高中二年级十班的15名女生。通过这种教学方法进行汉语口语的讲解与练习，充分地活跃了课堂的氛围，增强了教学内容的趣味性，调动了学生的学习积极性，学生的课堂开口率得到了提高，教学取得了良好的效果。

대전광역시 중국어 원어민 교사 로혜흠 교사는 교육대상 특성에 맞는 교과 방법을 채택하고 교육 대상 특성에 맞는 교과 방법을 적극 채택했습니다. TPRS(Teaching Proficiency through Reading and Storytelling) 학습 방법은 1990년대 캘리포니아의 언어 교사 Blaine Ray이 제시한 언어 교육 방법입니다. 실습 기간 동안 중국어 원어민 교사와 한국 현지 중국어 선생님이 잘 어울리며 선택한 내용은 교재 '중국어 I' 의 6과, '실례합니다. 지하철역에 어떻게 가나요?'입니다. 수업 대상은 동방고 2학년 10반 30여 명의 여학생 15명입니다. 이런 교과 방법을 통해 중국어를 연습하고 수업 분위기를 충분히 활성화하여 학생들의 학습 의욕과 발화량이 향상되는 교육 효과가 있습니다.

大田广域市汉语原语民教师骆慧歆，在忠南机械工业高中开展夏令营期间，积极配合搭档老师的工作，为学生们生动的讲解了中国的戏剧文化、剪纸文化、书法艺术以及中国有代表性的美食。除此之外，老师也给学生们提供了相关文化的良好体验，尤其是书法艺术板块。从书法的字体、文房四宝的讲解到执笔姿势、运笔方法的展示，再到最后的书法练习初尝试，都给学生们留下了深刻的印象。

충남기계공업고등학교 캠프 기간 동안 파트너 선생님들의 일을 적극 협조하고, 학생들에게 중국 연극 문화, 종이 공예 문화, 서예 예술 및 중국의 대표성을 지닌 음식들을 생동감 있게 소개했습니다. 뿐만 아니라 선생님도 학생들에게 서예 예술 판 등 관련 문화에 대한 좋은 경험을 제공했습니다. 서예의 글씨체, 문방사보의 해설, 운송필방법에 대한 전시를 선보이고 서예의 첫 시도 또한 학생들에게 깊은 인상을 남겼습니다.

2023年CPIK活动手记
2023년 CPIK 활동 수기

世元高中 石圣楠
세원고등학교 석경남

来韩国已近两年，回国的日子已渐渐临近。我看着手机里的回国倒计时数字变为100，下笔时再次打开那个阿拉伯数字已变成90。这意味着我还有不到三个月就要离开韩国了。在这个有着银杏和丹枫的美丽又迷人的韩国秋季，我开始渐渐与这里告别。本以为是归国的欣喜，且不想伤感和离愁别绪更胜一筹。

한국에 온 지 2년 가까이 되었고 중국으로 돌아갈 날이 점점 다가오고 있다. 휴대폰에 설정해둔 D-DAY는 100일로 바뀌었다가 이제는 90으로 바뀌었다. 3개월 이후에는 한국을 떠나야 한다는 뜻이다. 은행과 단풍이 아름다운 매혹적인 한국 가을을 보며 작별 인사를 준비한다. 중국으로 돌아가는 기쁨보다 한국을 떠나야 한다는 슬픔이 더 크지 않기를 기원해 본다.

作别时，将这两年的教学生活作一总结，似乎是应做之事。这不但有助于CPIK教师自身回顾过往，比如细数成果、改善不足等，以便汲取教训、展望未来，而且可以为后续赴韩的国际中文教师志愿者（主要为CPIK教师，该手记并不完全适用于孔子学院的教师）提供经验或模范。下面我将通过六个部分书写CPIK的活动事例。

이 년 동안의 교육 생활을 요약하자면, 가르치는 것이 내가 마땅히 해야 할 일이라는 것이다. 이는 CPIK 교사가 교훈을 얻고 미래를 내다보는 데 도움이 될 뿐만 아니라 결과를 세세하게 분석하고 단점을 개선하는 등 과거를 되돌아보는 데 도움이 될 것이다. 또한 추후에도 한국에 오는 국제 중국어 교사 지원자(주로 CPIK 교사, 이 수기는 공자학원 교사에게 완전히 적용되지 않음)에게 경험이나 모범을 제공할 수 있다. 아래는 CPIK의 활동 사례를 6개 부분으로 나누어 설명한 것이다.

[与搭档老师的协作 파트너 선생님과의 협력]

与搭档的相处大大小小有很多方面，限于精力，我只挑比较重要的两个方面来谈一谈。
파트너와의 사이에는 크고 작은 여러가지가 있지만, 크게 중요한 2가지 방면을 다룰 수 있다.

第一，需要胆大心细。“胆大”指的是在协作课堂上要尽可能发挥自己的教学才能和本领，不必因为面对的是外国学生而心生不安和畏惧，因为在场的搭档老师会在一些必要的时刻帮助我们解释，所以请大胆一点儿、无畏一点儿，用手笔划也好，陌生的词汇语法输入也好，请不要为了省自己的力气而只挑简单地讲，请尽力将自己会的知识传授给学生。另外需要注意的是，在课堂上应尽量使用汉语，这才是原语民教师的关键所在。具体事例有：面向中级学生使用的教学语言大胆采用国内的语文教学方式，如使用“ABAC”讲解“各种各样”的构成格式。

첫 번째, 담대함과 꼼꼼함이다. '담대함'은 협동 수업에서 자신의 교육 능력과 기량을 최대한 발휘하는 것을 의미하며, 외국인 학생을 상대한다고 해서 불안해하거나 두려워할 필요는 없다. 현장에 계신 파트너 선생님이 필요한 순간마다 설명해 주실 것이기 때문에 대담해야 되고, 두려워하지 않아도 된다. 손 글씨를 활용해도 좋고, 낯선 어휘 문법도 상관없다. 말하기 쉽고 편한 것만 골라 말하지 말고, 자신이 할 줄 아는 것을 학생들에게 전수할 수 있도록 힘써 주시기 바란다. 또한 원어민

교사의 핵심은 수업 시간에 가능한 한 중국어를 사용해야 한다는 점에 유의해야 한다. 구체적인 사례로는 중급 학생을 위한 교육 언어가 'ABAC'를 사용하여 '다양한' 구성 형식을 설명하는 것과 같이 과감하게 국내 언어 교육 방법을 채택하는 것이다.

“心细”指的是在协作课堂上观察搭档老师的教学风格和教学节奏以及我们能充当什么角色。比如，搭档老师擅长使用韩语讲授汉语本体知识的话，我们可以考虑本单元的活动课，如认识汉字活动、词汇练习活动等。CPIK教师要有“眼色”，可以通过主动询问课程内容、及时提议开展活动课等方式发挥自身的作用。例如，在《黑暗荣耀》热播时，建议给学生们播放朴妍珍的模仿视频，注意到《向天再借五百年》《我姓石》之类的抖音流行梗，并在流行至韩国时（韩国YouTuber以《向天再借五百年》为背景音乐拍摄的视频成为热门视频、韩国歌手翻唱《向天再借五百年》收获热度、李秀根跳《我姓石》登上微博热搜）借助短视频教汉语。

'꼼꼼함'은 협동 수업에서 파트너 선생님의 수업 스타일과 수업 리듬, 그리고 우리가 어떤 역할을 할 수 있는지 관찰하는 것을 말한다. 예를 들어, 파트너 선생님이 한국어를 사용하여 중국어에 대한 지식을 가르치는 데 능숙하다면, 우리는 이 반의 활동 수업, 예를 들어 한자 이해 활동, 어휘 연습 활동 등을 고려할 수 있다. CPIK 교사는 '눈치'가 있어야 하며 수업 내용을 적극적으로 묻고 활동 수업을 적시에 제안하여 자신의 역할을 수행할 수 있어야 한다. 예를 들어 '더글로리'가 히트할 때 학생들에게 박연진의 패러디 영상을 틀어주길 권하고, 《向天再借五百年》《我姓石》와 같은 틱톡 유행 영상에 주목해 볼 수 있다. 그리고 한국에서 유행할 때 (한국 유튜버가 《向天再借五百年》를 배경음악으로 한 동영상이 히트했고, 한국 가수가 《向天再借五百年》를 리메이크해 히트시켰고, 이수근은 《我姓石》을 추며 웨이보 검색어에 올랐다.) 짧은 동영상으로 중국어를 가르쳤다.

第二，需要坦诚交流。针对萨德问题、韩服问题、泡菜问题等热点问题，可以找机会交谈，互听对方的观点。这点上我搭档做得很好，在见面后的第一顿饭就向我说明了她“国家政策是国家政策，人民交往时人民交往”的原则。我想，这也是搭档老师在目前韩中关系不太好的局面下在为两人未来的合作教学未雨绸缪。

둘째, 솔직한 대화가 필요하다. 사드 문제, 한복 문제, 김치 문제 등 이슈에 대해 이야기를 나누고 서로의 의견을 들을 수 있는 기회를 가질 수 있다. 이 점에서 나의 파트너는 매우 잘했고, 만남 후 첫 식사에서 '국가 정책은 국가 정책이며, 인민이 교류할 때 인민이 교류한다'는 원칙을 설명했다. 이 또한 파트너 선생님이 현재 한중 관계가 좋지 않은 국면에서 두 사람의 미래를 위한 협력 수업을 미리 준비하신 것이라고 생각한다.

[初级或中级午间会话课和课后会话课的开展 초급 또는 중급 점심 회화 수업과 방과 후 회화 수업의 전개]

午间会话课和课后会话课同为课后补充课，但是午间会话课的时间较短，约为放学后的会话课的时间的一半。两者的性质、内容几乎一样，所以我将两者合并议论。下面我将通过一些具体事例的提供说明课后课该如何开展。

점심 회화 수업과 방과 후 회화 수업은 같은 방과 후 보충수업이지만, 점심 회화 수업은 방과 후 회화 수업 시간의 절반 정도로 짧다. 둘의 성격과 내용이 거의 같기 때문에 합쳐서 설명하려고 한다. 방과후수업이 어떻게 진행되는지 구체적인 사례를 통해 설명하고자 한다.

[- 主题性原则 주제적 원칙]

正式课有较权威系统的课本，在正式课上搭档老师也会教授系统的词语和语法。为此，作为补充课的课后课可以以主题为原则开展，每节课都有不同的主题，内容上则以“词汇——语法——对话——活动”的顺序展开。会话课可以作为正式课的扩充，如正式课讲了草莓、香蕉这些水果，会话课可以讲“火龙果”“猕猴桃”稍微难点儿的。当然，会话课也可以是完全不同于正式课的新话题。

정규 수업에는 체계적인 교과서가 있으며 파트너 선생님도 체계적인 단어와 문법을 가르친다. 이를 위해 보충수업인 방과 후 수업은 주제를 원칙으로 하되, 수업마다 다른 주제를 가지고 내용상으로는 '어휘-문법-대화-활동' 순으로 진행한다. 회화 수업은 정식 수업의 보충의 하나로, 정식 수업에서 딸기, 바나나 등 과일을 배운다면 회화 수업에서는 '용과', '키위' 등 조금 더 어려운 것들을 학습할 수 있다. 물론 회화 수업은 본 수업과는 전혀 다른 새로운 주제로 진행될 수도 있다.

这里列举一些主题：课堂用语、身体、颜色、衣服、水果、十二生肖、食物、心情、天气、季节、饮料、暑假、简单反义词、文具、教室、方向、简单方位名词、味道、零食、电影电视剧、科目、交通、房间和圣诞节等。需要注意的是，中级水平的会话课需要进阶到对应等级，这里同样列举一些主题：抖音流行梗、新冠病毒、歌曲、化妆品、中秋节、网络流行语、入秋四件套、淘宝链接、网上购物、问路（进阶版）、点餐（进阶版）、外卖、城市（北京等）、双十一和旅游（新疆旅游等）等。

여기에는 수업용어, 신체, 색, 옷, 과일, 십이지신, 음식, 기분, 날씨, 계절, 음료, 여름방학, 간단한 반대말, 문방구, 교실, 방향, 간단한 방위명사, 맛, 간식, 영화드라마, 과목, 교통, 방과, 크리스마스 등이 있다. 중급 수준의 회화 수업은 해당 수준으로 업그레이드해야 한다는 점에 유의해야 하며 여기에는 틱톡 유행 줄거리, 코로나19, 노래, 화장품, 추석, 인터넷 유행어, 가을 4종 세트, 타오바오 링크, 온라인 쇼핑(진급판), 주문(진급판), 테이크아웃(베이징 등), 도시(베이징 등), 쌍십일화 관광(신장 관광 등) 등이 있다.

像“简单方位名词”“正反疑问句”这种语法专题的会话课也是可以的，因为上课时经常会问到学生“热不热”“冷不冷”，也就是说针对学生薄弱的语法点或者经常会使用到的但是学生不太知道的语法专设一节语法会话课也是可行的。另外，建议在四个不同的主题以后加一节复习课。

‘간단한 방향 명사’와 ‘긍정 부정 의문문’ 등의 문법을 주제로 한 회화 수업도 가능하다. 왜냐하면 수업시간에 학생들에게 '덥지 않은가' '춥지 않은가' 라는 질문을 많이 하기 때문에 학생들이 약한 문법이나 자주 사용하지만 학생들이 잘 모르는 문법에 대한 문법 회화 수업을 하나 개설하는 것도 가능하다. 또한, 네 가지 다른 주제 이후에 복습 수업을 추가하는 것을 권장한다.

此处叙写一个具体事例：我在开展以水果为主题的会话课时，先是讲解了常见的水果的汉语名字，然后给学生三分钟的时间进行快速记忆，之后请学生们做活动——使用长筷子从教室一边的盘子里夹取彩色的水果卡片并放置在教室另一边的盘子中，夹不起需要不断尝试直至夹起，转运途中纸片掉落需要重做直至成功，夹到另一边时忘记或叫错该水果的汉语名字需要重新思考直至回答正确。用时最短者即视为成功，可以获得小奖品。最后，讲解本课的核心句子——“你喜欢吃什么水果”“我喜欢吃XX”“我喜欢吃XX和XX”“我喜欢吃XX、XX、和XX”，说明完“和”的用法和位置后随机向一名学生提问“你喜欢吃什么水果”，并引导这位学生使用“我喜欢吃XX”的句式进行回答。

여기에 구체적인 사례를 들어본다면, 내가 과일을 주제로 한 회화 수업을 할 때, 먼저 흔히 볼 수 있는 과일의 중국어

이름을 설명했다. 그리고 학생들에게 3분간의 빠르게 기억할 수 있는 시간을 준 후 긴 젓가락을 이용하여 교실 한쪽 접시에서 컬러풀한 과일 카드를 집어서 교실 다른 쪽 접시에 담는 이벤트를 진행한다. 집지 못했다면 집을 때까지 계속 시도해야 한다. 집어 이동하는 도중 종이 조각이 떨어질 때에도 다시 해야 한다. 반대편에 끼었을 때 잊어버리거나 잘못 부른 과일의 중국어 이름은 정답이 될 때까지 다시 생각해야 한다. 최단 시간내에 성공하면 작은 상품을 받을 수 있다. 마지막으로 본 수업의 핵심 구절인 '어떤 과일을 좋아합니까', 'XX를 좋아합니다', 'XX와 XX를 좋아합니다', 'XX, XX, X, X'의 용법과 위치를 설명한 후 무작위로 한 학생에게 '어떤 과일을 좋아합니까'라고 질문한다. 그리고 이 학생이 '나는 XX를 좋아한다'는 문구를 사용하여 답하도록 안내한다.

[- 会话性原则 회화성의 원칙]

会话课应该教授中国人日常生活中实际使用的、且符合语法规范的句子。实用性差、过于口语的、过于书面语的、过时的词语和句子不宜被列为教学内容。

회화 수업은 중국인들이 일상생활에서 실제로 사용하는 문법 규범에 맞는 문장을 가르쳐야 한다. 실용성이 떨어지는 것, 너무 구어적인 것, 너무 문어적인 것, 시대에 뒤떨어진 단어와 문장을 교육 내용으로 구성하면 안된다.

“你好”这句大部分外国人学的第一句汉语其实并非中国人实际生活中会使用到的句子，所以建议补充讲授通过“嗨！”“嘿！”和肢体动作来打招呼的方式。此外，“我家不大，我家有五个房间”这类句子虽然包含一定的语法点，但即使学习了在实际生活中也不会使用，所以建议教学时简略讲授或者直接跳过。

"안녕하세요"와 같이 대부분의 외국인이 배우는 첫 번째 중국어는 사실 중국인이 실생활에서 사용할 수 있는 문장이 아니기 때문에 "하이!","헤이!" 몸짓과 함께 인사하는 방식을 가르쳐야 한다. 그리고 '우리 집은 크지 않고 우리 집은 방이 다섯 개가 있다' 이런 문장은 문법적인 점이 있지만 실생활에서는 사용하지 않기 때문에 알려만 주거나 생략하는 것을 권장한다.

可以根据学生们的兴趣点设计会话课，因为有兴趣或者想要学习了以后在实际生活中使用，所以在教授后学生们使用的可能性较大。举例来说，“麻辣烫”“糖葫芦”“火锅”等中国料理深受韩国年轻人喜爱，便依托这一内容安排会话课；“炸酱面”“糖醋肉”等菜名的汉语发音与韩语发音相似，也据此设计课程等。

학생들의 관심사에 맞게 회화 수업을 구성한다면, 관심을 갖고 공부해서 실생활에서 활용할 가능성이 높다. 예를 들어 '마라탕' '탕후루' '훠궈' 등 중국 요리가 한국 젊은이들에게 인기가 많아 수업 주제로 사용한다거나, '짜장면' '탕수육' 등의 중국식 발음과 한국어 발음이 비슷한 것을 수업 주제로 사용하는 것들이 있다.

[- 活动性原则 활동성의 원칙]

一节会话课长则50分钟，短则20分钟，如若不插入活动，学生的集中力随着时间流逝会下降到较低水平。为此，需要依据会话课的教学内容、学生特性和现实条件来设计活动。一言以蔽之，即活动可以增强学生的兴趣，帮助学生提高注意力，驱走学生的疲惫和困倦，生成记忆点帮助学生记忆新知识。

회화 수업은 길게는 50분, 짧게는 20분 정도이며, 활동을 진행하지 않으면 학생들의 집중력은 시간이 지남에 따라 매우 낮은 수준으로 떨어진다. 이를 위해 회화 수업의 내용, 학생 특성 및 현실 조건에 따라 활동을 계획해야 한다. 한마디로 활동은 학생들의 흥미를 높이고 주의력을 향상시키는 데 도움을 줄 수 있다. 학생들의 피곤함과 졸음을 몰아내고 새로운 지식을 얻는 데 도움이 되는 기억 지점을 생성한다.

具体事例一：学习国籍时，我先与一名学生在教室前方用语言和肢体动作表现英国、美国、韩国、中国、日本、、法国、泰国的问好方式，然后是其他学生依次到教室前方，根据我的指令（说出国家名）进行表演。

구체적인 사례 1 : 국적을 배울 때, 나는 먼저 한 학생과 교실 앞쪽에서 말과 몸짓으로 영국, 미국, 한국, 중국, 일본, 프랑스, 태국의 인사법 등을 표현한다. 그 다음 다른 학생들이 차례로 교실 앞쪽으로 가서 나의 말(국가명을 말함)에 따라 표현을 한다.

具体事例二：学习身体部位时，我先讲解简单的身体部位名称——眉毛、头、头发、耳朵、眼睛、鼻子、嘴、手、腿、肚子和脚（因为是初级班学生，所以避免了“手臂、脖子、肩膀、屁股、膝盖”等较难的单词的出现。如果是面向中级班或者学生的水平较高，可以增加这些单词的讲解。），然后使用“你的＋身体部位＋真＋好看”的句型与学生互动，学生听到赞美后心情会变好，这也有利于后续活动的进行。需要注意的是应根据学生的实际情况进行夸奖，不要虚夸。最后的活动开展如下：将学生分组，两人一组，组与组之间进行比赛。一名组员使用学过的汉语描述PPT中人物或动物的身体部位特征或形象，无法用学过的汉语叙述的可以使用韩语，另一名组员依据叙述尽可能地通过画作呈现PPT上展示的图像，画得最像的一组胜利。

구체적인 사례2: 신체부위를 배울 때 나는 먼저 간단한 신체부위 이름인 눈썹, 머리, 머리카락, 귀, 눈, 코, 입, 손, 다리와 배와 발에 대해 설명한다. (초급반 학생이기 때문에 '팔, 목, 어깨, 엉덩이, 무릎' 같은 어려운 단어들은 피했으며, 중급반이거나 학생들의 수준이 높다면 이런 단어들의 설명을 늘릴 수 있다.) 그다음 "당신의 + 신체 부위 + 참 + 보기 좋습니다"라는 문형을 사용하여 학생들과 상호작용을 하면 칭찬을 듣고 기분이 좋아져 이후에 진행되는 활동에도 도움이 된다. 학생들의 실제 상황에 따라 칭찬하고 과장하지 않도록 주의해야 한다. 마지막 행사는 다음과 같이 진행된다. 학생들을 그룹으로 나누어 2인 1조로 조와 조 사이에 게임을 진행한다. 한 팀원은 배운 중국어를 사용하여 PPT 속 인물이나 동물의 신체 부위 특징이나 이미지를 묘사하다. 배운 중국어로 서술할 수 없는 것은 한국어를 사용할 수 있다. 다른 팀원은 PPT에 전시된 이미지를 가능한 한 그림으로 표현하여 가장 비슷하게 그린 팀이 승리한다.

可以选择功夫熊猫、福宝（深受韩国人喜爱的熊猫的名字）、《哪吒之魔童降世》中的哪吒（头部或全身）、《大鱼海棠》中的湫等，将这些形象的图片插入PPT中并视情况决定是否标好身体部位的汉语名字及拼音即可。

쿵푸팬더나 푸바오(한국인에게 사랑받는 판다의 이름), '나타의 마동강세'의 나타(머리나 전신), '대어해당'의 추 등의 이미지를 PPT에 넣고 상황에 따라 신체 부위에 맞는 중국어 표현과 병음 표시 여부를 결정할 수 있다.

[- 值得一提的印章活动 언급할 가치가 있는 도장 활동]

为了提升我（原语民教师）与学生之间的亲密度、增强学生的开口说汉语的能力、促进学生对汉语的实际运用，搭档老师开展了“一日一问”集章活动，就是每天向我提问一个问题，我回答后学生们可以获得一个章印，集齐三十个或四十个章印就可以获得吃麻辣烫或火锅的机会。最后吃麻辣烫或火锅是学生与搭档老师和我一起，这样既可以促进师生情谊、拉近师生距离，也可以增加学生运用汉语的机会，比如在吃火锅时使用“火锅丸子好吃”“老师多吃点儿”等句子。除该活动学生们的参与度和活跃性较高，学生们的口语水平得到了提高外，我还收获了意外的惊喜。一名在盖章活动中非常积极的学生（名字是金採玹）在修学旅行时（去了济州岛），在史努比博物馆为我买了一枚史努比印章，并作为礼物送给了我，可谓是非常用心的礼物了！另外，她还询问搭档老师这学期的印章活动什么时候开始，可以说已经爱上印章活动了！

나(원어민 교사)와 학생 간의 친밀감을 높이고 학생들의 중국어 말하기 능력을 향상시키며 학생들이 실제로 중국어를 사용하는 것을 늘리기 위해 파트너 선생님은 매일 한 문제씩 질문하는 '일일일문(一日一问)'을 실행했다. 학생들은 질문 하나에 도장 하나를 받을 수 있다. 30개 또는 40개의 도장을 모으면 마라탕이나 훠궈를 먹을 수 있는 기회를 얻을 수 있다. 마지막으로 마라탕이나 훠궈를 먹을 때는 학생과 파트너 선생님이 함께 한다. 이렇게 하면 교사와 학생의 거리를 좁혀 더욱 친해질 수 있다. 학생들이 훠궈를 먹을 때 '훠궈 완자 맛있다', '선생님 더 드세요'와 같은 중국어 문장을 사용할 수 있는 기회도 늘릴 수 있다. 이 행사로 인해 학생들의 참여도와 활동성이 높고 말하기 실력이 향상되었다는 것을 보고 나는 놀랐다. 도장 찍기 활동에 적극적인 학생(김채영 학생)이 수학여행 중(제주도) 스누피 박물관에서 스누피 도장을 사서 나에게 선물해 주었는데, 정말 정성스러운 선물이었다! 또한 파트너 선생님께 이번 학기 스탬프 활동은 언제 시작하는지 물어보는 걸 보아 스탬프 활동과 이미 사랑에 빠졌다고 할 수 있다!

[- 教师课的开展 교사 참관 수업]

[尊重原则 존중 원칙]

参加CPIK教师独立授课的韩国教师一般来说年级比较大，多具有去过中国的经历。也即，对于这类年纪较大、资质较深的韩国教师身份的汉语学习者，我们最应该做的就是尊重。只有先做到了尊重，才能顺利开展教学。具体化的事例有：认真备课；提前进入教室，准备教具、事先打开教学一体机等；使用韩语敬语解释汉语词语或语法；本节课解决不了的问题事后请教搭档或查阅资料，并在下节课为教师们解答。

CPIK 교사 수업을 참여하는 한국 교사는 일반적으로 학년이 비교적 높고 중국에 가본 경험이 있다. 나이가 많고 자질이 깊은 한국 교사들이기에, 가장 중요한 일은 '상호 존중'이다. 우선 존중을 해야 수업이 잘 진행될 수 있다. 구체적인 예로는 수업준비를 열심히 하는 것, 미리 교실에 들어가서 교구를 준비하는 것, 수업일체기를 미리 켜두는 것 등이 있다. 한국어 존댓말을 사용하여 중국어 단어 또는 문법을 해석한다. 이번 시간에 해결하지 못한 문제는 추후 파트너에게 문의하거나 자료를 열람할 수 있도록 한다. 그리고 다음 시간에는 교사들을 위해 해답을 준다.

[趣味性原则 / 흥미성 원칙]

教师身份的学生因为会议、监考、出差、忘记课程、记忆能力较差等会出现偶尔缺席、学习过的内容记不住、

觉得课程无聊等情况，这时便需要我们增强课堂的趣味性，例如通过参考教材的教师用书来组织活动，具体事例有：在讲授以“家族”为主题的课程内容时，引入《家庭称呼歌》提高亲属称谓词语的复现次数并提高对中国亲属关系网的理解和认识，在本课结束时，还可以以画家族树的方式组织发表，发表内容可将“问好”“名字和国籍”结合起来，形成如“大家好！我叫XXX。我是韩国人。这是我的家。这是我的爸爸。……。谢谢大家！”。

교사 신분의 학생은 회의, 감독, 출장, 수업 잊기, 기억력 저하 등으로 인해 간혹 결석하거나 공부한 내용을 기억하지 못하거나 수업이 지루하게 느껴질 수 있다. 교재를 참고한 교사용 책을 통해 활동을 조직하는 등 수업의 재미를 높일 필요가 있다. 구체적인 사례로는 '가족'을 주제로 한 수업 내용을 강의할 때 '가족 호칭가'를 도입하여 친족 호칭어의 재현 횟수를 높이고 중국 친족간 관계에 대한 이해와 인식을 제고하는 것이 있다. 본 과가 끝나면 가족나무를 그리면서 발표를 할 수도 있다. 발표 내용은 '인사', '이름과 국적'을 결합할 수 있습니다. 예 : "안녕하세요! 저는 XXX라고 합니다. 저는 한국인 입니다. 여기는 제 집입니다. 저희 아버지입니다.…..감사합니다.”

[- 汉语夏令营、冬令营的设计 중국어 여름 캠프 및 겨울 캠프의 계획]

汉语夏、冬令营可以这样开展：旅游汉语（去中国旅游时会使用到的汉语、介绍中国旅游城市等）、文化体验课（打麻将、玩扑克等）或活动课（制作串串香、麻辣香锅等）等。旅游汉语需要教师选择教材或者自编教材，后两者则需要教师提前准备用具或材料。

我开设过旅游汉语课程，使用的教材为《体验汉语旅游篇（韩语版）》，比起《体验汉语100句·旅游类（韩语版）》，更推荐前者，前者更适合韩国高中学生。也可以根据学生所关心的方面设计夏、冬令营，比如“女性主义”“垃圾分类”等，也可以是关乎全人类命运的“全球变暖”“战争与和平”等主题。

중국어 여름, 겨울 캠프는 관광 중국어(중국 관광에 사용되는 중국어, 중국 관광 도시 소개 등), 문화 체험 수업(마작, 포커 등) 또는 활동 수업(꼬치, 마라샹궈 만들기 등) 등이 있다. 중국어를 가르치려면 교사가 교재 또는 자체 편집 교재를 선택해야 하며, 후자의 경우 교사가 사전에 도구 또는 자료를 준비해야 한다. 나는 관광 중국어 수업을 개설했던 경험이 있고 사용했던 교재는 '중국어 여행편(한국어판)'이다. ‘중국어로 100문장, 관광 중국어(한국어판)’를 학습하는 것보다 전자를 더 추천하는데, 전자는 한국 고등학생들에게도 더욱 적합하다. 또한 학생들의 관심에 따라 여름, 겨울 캠프를 설계할 수도 있다. 예를 들어 '여성주의', '폐기물 분류' 등 뿐만 아니라 전 세계인과 관련된 '지구 온난화나 전쟁과 평화' 등의 주제도 선택할 수 있다.

[- 与同事的相处 동료와의 어울림]

在与韩国同事的相处上，我秉持“真心换真心”原则。不越界不巴结不奉承，有自己的处事原则。另外，及时还人情，不要欠人情。具体事例如办公室的某位老师请喝咖啡，CPIK可以下次找机会以请喝贡茶的方式还回去。

나는 한국인 동료들과 함께 지내는 데 있어 '진심으로 진심을 얻는다'라는 원칙을 지켰다. 선을 넘지 않고 아첨하지 않는 등 자신만의 처신 원칙이 있다. 또한 신세를 지었다면 제때에 갚고, 웬만하면 신세를 지지 마시길 바란다. 구체적인 예로는 사무실에 있는 어떤 선생님이 커피를 사주신다면 CPIK은 다음에 기회를 봐서 공차를 사주는 방식으로 갚을 수 있다.

优秀事迹 도원초 중국어 원어민 보조교사 우수사례

桃源小学 宋怡静
도원초등학교 송이정

宋怡静老师于2023年参与CPIK项目，以汉语志愿者教师的身份进入丽水市桃源小学，以全校1-6年级为对象进行独立授课。每学年1-4年级开设15课时，5-6年级开设20课时汉语课程，旨在开拓学生眼界，培养学生的国际化视野，促进学生对中国的促进学生对中国的了解，提升学生学习汉语的兴趣。宋怡静老师的推选理由如下：

송이정 선생님은 2023년 CPIK 프로그램에 참여하여 중국어 원어민 교사로서 전라남도 여수시 도원초등학교에서 전교 학생을 대상으로 중국어를 가르치고 있습니다. 1~4학년 학생들은 총 15교시, 5~6학년 학생들은 총 20교시의 중국어 수업을 받고 있습니다. 학교에선 학생들의 시야를 넓히고 국제적인 생각을 가질 수 있도록 중국어 과정을 운영하고 있으며 중국 문화에 대한 이해를 증진시키고, 중국어에 대한 흥미를 높이기 위해 원어민 교사를 임용하였습니다. 송이정 선생님을 우수사례로 추천하는 이유는 아래와 같습니다.

[1.努力促进中韩民间交流 / 한중 민간 교류를 위해서 노력한 점]

宋怡静老师爱岗敬业忠于教育事业，具有高度的工作责任感，积极配合学校，教育院，全力以赴完成工作，每周20课时的日常工作之外，积极参与了暑期汉语夏令营和以教师为对象的汉语同好会，努力增进中韩民间文化交流。

송이정 선생님은 교육사업에 충실하고 높은 책임감을 가지고 있으며 교육원과 학교에 적극적으로 협력하여 업무 수행에 최선을 다했습니다. 주도교사로서 주 20교시 중국어 수업 외에 학생을 대상으로 하는 중국어 캠프와 교사를 대상으로 하는 글로벌 동아리에 적극적으로 참여하여 한중 민간 우호 교류를 위해서 꾸준히 노력하고 있습니다.

[2.适应力亲和力满分 / 좋은 적응성과 친화력]

宋怡静老师为了做到无障碍沟通而努力学习韩语，与学校师生保持良好的关系；为了更好地因材施教，通过与在校老师及学生沟通交流，对学生的情况进行了进一步的了解；为了更好地教学效果主动向班主任学习课堂管理的方法，根据学生的反馈及时调整课程进度和教学方法，受到了全校师生的喜爱。

송이정 선생님은 더 좋은 환경에서 근무할 수 있도록 꾸준히 노력해 왔습니다. 학교에서 담임 선생님 그리고 학생들과 지장 없이 소통할 수 있도록 한국어 공부를 열심히 했습니다. 또한, 다른 학년 학생들의 특징을 파악하기 위해서 담임 선생님과 적극적으로 소통하며 학급경영 방법을 배웠습니다. 동시에 학생들의 피드백에 따라 수업 내용을 조정함으로써 학교 선생님과 학생들에게서 사랑을 받았습니다.

[3.教学内容多样化 / 수업 내용 다양화]

由于学校没有指定教材，为了为学生提供更好的汉语教育，参考多种小学汉语教材及汉语等级测试标准，针对

不同年级学生特点制定有特色的学习内容。不仅包括语言学习，还包括中国传统文化介绍，中国城市介绍，现代中国人的衣食住行等内容，让儿童全方位对中国有更多的了解。

아이들의 학습 특성에 맞추어 다양한 교육 방법을 사용했습니다. 종이 교재 대신 그림, 영상, 플래시 애니메이션 등이 들어간 PPT 자료를 이용해서 학생의 호기심을 유발했으며 전신반응 교수법에 따라 여러 가지 연습 게임을 만들었습니다. 학생들이 수업 활동에 적극적으로 참여하고, 중국어 공부를 효율적으로 할 수 있도록 책갈피, 중국 전통 놀이 기구, 판다 키링 등을 선물했습니다. 동영상, 스토리, 시뮬레이션을 통해 학생들에게 현대 중국의 환경을 보여주며, 중국에 대한 이해를 증진시켰습니다. 학생들과 함께 인터넷에서 유행하는 중국어 챌린지 영상을 촬영하여 학생들이 실용적인 중국어 표현을 배우고 중국 대중문화를 이해하는 데 도움이 되도록 하였습니다.

[4.教学手段多样化 / 수업 방법 다양화]

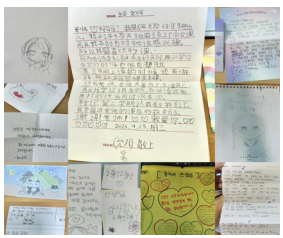
针对儿童的学习特点，努力学习多样的教学方法，如：通过制作各种各样的ppt材料及游戏，寓教于乐，让儿童在游戏中学习；利用全身反应教学法，设计多样的课堂活动，帮助儿童积极参与课堂活动，高效学习汉语；通过视频，故事，现场演示等方法向学生展示真实的中国，增进学生对中国的了解；通过与学生共同拍摄短视频挑战的方式，既帮助学生学习实用的中文表达，又能帮助学生了解中国的流行文化。

아이들의 학습 특성에 맞추어 다양한 교육 방법을 사용했습니다. 종이 교재 대신 그림, 영상, 플래시 애니메이션 등이 들어간 ppt 자료를 이용해서 학생의 호기심을 유발했으며 전신반응 교수법에 따라 여러 가지 연습 게임을 만들었습니다. 학생들이 수업 활동에 적극적으로 참여하고, 중국어 공부를 효율적으로 할 수 있도록 책갈피, 중국 전통 놀이 기구, 판다 키링 등을 선물했습니다. 동영상, 스토리, 시뮬레이션을 통해 학생들에게 현대 중국의 환경을 보여주며, 중국에 대한 이해를 증진시켰습니다. 학생들과 함께 인터넷에서 유행하는 중국어 챌린지 영상을 촬영하여 학생들이 실용적인 중국어 표현을 배우고 중국 대중문화를 이해하는 데 도움이 되도록 하였습니다.

[5.努力提升学生的汉语学习动机 / 학생들의 학습 동기를 높이기 위해서 노력한 점]

通过发放小礼物，收集图章兑换奖品等方式激励学生上课积极发言；在课程前通过设问调查的方式了解学生的汉语学习情况以及感兴趣的课程内容，针对调查结果进行有针对性的课程设计；课程结束后进行满意度调查，根据学生的反馈调整下学期的授课内容，为提升学生的课程满意度和学习兴趣努力。

도장을 모아 선물로 바꾸는 방법을 통해 수업 분위기를 활성화시키고 학생들이 수업 시간에 적극적으로 발표하도록 작은 선물을 주었습니다. 중국어 과정이 시작하기 전 설문조사를 통해 학생들의 중국어 학습 상황과 관심 있는 수업 내용을 파악하고, 조사 결과에 따라 수업 콘텐츠를 선정했으며 수업 종료 후 만족도 조사를 했습니다. 학생들의 피드백을 참고하여 다음 학기 수업 내용을 조정했고 수업 만족도와 학생들의 학습동기를 높이기 위해 노력했습니다.



糖葫芦争霸赛
탕후루 쟁탈전

西海三育小学 张玉瑾
서해삼육초등학교 장옥근

[-案例背景 / 사례 배경]

本人2023年2月～2024年1月期间于忠清南道西海三育小学及内浦小学担任中文教师，其中西海三育小学为主校，每周12课时，学校配备中文搭档教师及兼职中文教师各一名，教学模式以韩方中文教师为主，cpik教师为辅的形式，教学年级覆盖1～6年级（其中，一二年级中文课以课后辅导课进行）；内浦小学作为副校，每周8课时，全校仅cpik一名中文教师，教学模式为cpik原语民教师全方位独立负责，教学年级为3～6年级，每个年级中文课集中于九周内完成，每班级大约8课时。由于教学模式的特殊性，本人将以在内浦小学五年级开展的中文教学作为本次教学案例分享。

나는 2023년 2월부터 2024년 1월까지 충청남도 서해삼육초등학교 및 내포 초등학교에서 중국어 교사로 근무하였다. 서해삼육초등학교에서는 매주 12교시를 수업하였는데, 중국어 파트너 교사와 중국어 겸임교사 각 1명씩 배치되었다. 수업 방식은 한국의 중국어 선생님을 위주로 진행되었고 CPIK교사는 보조로 강의하는 형식이였으며 수업 학년은 1~6학년(이중, 1~2학년의 중국어 수업은 방과후 수업으로 진행)이였다. 내포 초등학교는 부교로 매주 8교시를 수업하였으며, 중국어 교사가 CPIK교사 1명이었다. 수업 방식은 CPIK원어민 교사가 모두 독립적으로 수업을 담당하였다. 교육 대상은 3~6학년이며, 각 학년의 중국어 수업은 9주 동안 집중적으로 이루어졌고, 각 학급은 약 8교시 정도 수업이 진행되었다. 교육 대상의 특수성으로 인해 내포 초등학교 5학년에서 실시한 중국어 교육을 이번 교육 사례로 공유한다.

[-案例主体 / 사례 주체]

由于内浦小学中文课程设置紧凑，且存在连堂情况，传统教学模式下孩子们注意力难以保持较长时间的集中，且两节课的传统教学，内容多，负担重，效果差，因此，本人决定改变以往模式，打破原有框架，将项目教学法贯穿于汉语教学的整个阶段，实现理论知识之间的串联，知识与实践的充分融合，力图提升学生对中文学习的兴趣，满足学生的中文学习需求，促进知识的吸收，进一步培养学生全方面发展能力。

내포 초등학교의 중국어 과정은 빈틈이 없고 연강을 해야 하는 상황이 존재해 전통적인 교육 방식에서는 아이들이 집중력을 장기간 유지하기 어려웠다. 두 수업의 전통적인 교육은 내용이 많고 부담이 크며 효과가 뚜렷하지 않기에 기존 방식을 변경하고 원래의 틀을 깼다. 프로젝트 교육법을 중국어 교육의 전 단계에 적용해 이론과 지식의 연결 및 지식과 실습의 완전한 융합을 실현하고, 학생들의 중국어 학습에 대한 흥미를 높히고 중국어 학습 요구를 충족시키며 지식의 흡수를 촉진하여 학생들의 전반적인 발전 능력을 더욱 키우기 위해 힘썼다.

以五年级中文课程为例，由于cpik教师变动性大，工作衔接不够规范，且该小学中文课程无指定教材，为了避免出现某些内容反复教授，本人通过事先发放调查问卷及随机谈话等形式，了解到孩子们对目前风靡韩国的中华传统小吃糖葫芦尤为感兴趣，在此前提下，经过多方面思考及安排，最终确定了五年级中文课教学主题——

糖葫芦争霸赛。该主题包含数字、钱币、水果、日常买卖用语四个部分的语言知识，教学量适中，能够在课时量内完成授课。在整个教学周期中，我们基于项目教学法设置了制作纸币、手工糖葫芦、真实情景买卖模拟三个子项目贯穿教学。通常第一节课语言知识输入及操练，第二节课完成该语言知识下的实践项目模式进行。在基于项目教学法的中文课下，转变了教师、学生的原有关系，学生的语言、实践及其他能力（美术、信息处理、经济...）均得到了良好的发展。

5학년 중국어 수업을 예로 들면, CPIK교사의 변동성이 크고 인수인계가 표준화되어 있지 않았으며 초등학교 중국어 과정에 지정된 교재가 없었다. 따라서 특정 내용의 반복적인 강의를 피하기 위해 사전에 설문조사를 진행하였으며, 대화를 통해 아이들이 현재 한국에서 인기 있는 중국 전통 간식 탕후루에 특히 관심이 있다는 것을 알게 되었다. 이를 전제로 여러 측면으로 고민하고 준비한 끝에 최종적으로 5학년 중국어 수업 주제를 탕후루 쟁탈전으로 결정했다. 이 주제는 숫자, 동전, 과일, 판매와 구매 용어 부분에 대한 언어 지식을 포함하고 있으며, 수업량이 적절해 수업 시간 내에 충분히 완료할 수 있었다. 전체 강의 기간 동안 프로젝트 교육 방법을 기반으로 지폐 만들기, 수제 탕후루, 실제 판매와 구매 시나리오 세 가지 항목의 프로젝트를 설정했다. 일반적으로 1교시는 언어 지식 입력 및 훈련이며, 2교시는 그 언어 지식을 기반으로 한 실습 프로젝트를 완료하였다. 프로젝트 교육법에 기반한 중국어 수업에서 교사와 학생의 원래 관계를 변화시켰고 학생의 언어, 실천 및 기타 능력(미술, 정보 처리, 경제) 모두 잘 발전시켰다.

[-下面具体介绍项目要求 / 프로젝트 요구사항 소개]

学生自愿组队，每组成员5～6名，自行设计糖葫芦品牌，在此基础上设计制作本组纸币，该纸币将用于最终“糖葫芦争霸赛”交易环节。由于教室环境、教师配备受限，且考虑到厨艺安全等问题，本项目以制作手工糖葫芦的形式开展。各小组分组讨论糖葫芦，设计草稿，必要时寻求教师建议，最终确定后开始制作。最终售卖环节，要求使用中文进行交易，各小组依次进行，其他小组充当买家角色，使用事先制作的纸币进行交易，成功交易的两人得到积分卡（中文课奖励机制，可兑换小零食），销售额最高的小组将得到惊喜大礼包。

각 조는 5~6명의 학생이 자발적으로 구성하고, 탕후루 브랜드를 자체적으로 설계한다. 이를 기반으로 각 조의 화폐를 디자인 및 제작하며, 이 지폐는 최종 '탕후루 경쟁' 거래에 사용된다. 교실 환경, 제한된 교사 배치 그리고 요리 기술 안전 등의 문제로 인해 이 프로젝트는 수제 탕후루 생산의 형태로 진행된다. 각 조는 탕후루에 대해 조별로 논의해 초안을 설계하고, 필요한 경우 교사의 조언을 구해 최종 결정을 한 뒤 제작을 시작한다. 최종 판매 단계에서는 각 팀이 차례대로 돌아가며 중국어로 거래를 진행해야 하며, 다른 팀은 구매자 역할을 하고, 사전에 제작된 지폐로 거래를 진행한다. 거래에 성공한 2명에게는 포인트 카드(중국어 수업 보상 시스템, 작은 간식으로 교환 가능)를 받게 되고, 매출이 가장 높은 팀은 깜짝 선물 세트를 받게된다.

[-下面为课时分配情况 / 수업시간 분배상황 설명]

第一课时：师生问好，与学生互相熟悉，复习拼音。
第二课时：复习数字，学习十位百位数字，展示真实人民币
第三课时：复习数字及钱；学生分组，5～6名学生为一组，共同完成本学期所有活动；分小组制作各组特色纸币。
第四课时：日常买卖用语，教学重点：“多少钱？”、“请给我一个/串”、“太贵了，便宜一点吧！”
第五课时：复习所学语言知识；模拟真实买卖情景，操练日常买卖用语。

第六课时：学习水果（苹果、草莓、菠萝、葡萄、西瓜、芒果、梨）词汇。
第七课时：复习水果词汇，分组制作手工糖葫芦。
第八课时：复习数字、钱、水果、日常买卖用语；糖葫芦争霸赛。

1교시: 교사와 학생 인사, 학생과 서로 친해지기, 병음을 복습
2교시: 숫자 복습, 십의 자리와 백의 자리 공부, 인민폐(중국 화폐) 실제 모습 보여주기
3교시: 숫자와 화폐를 복습, 학생들을 5~6명의 그룹으로 나누기, 이번 학기의 모든 활동을 함께 완료하기, 그룹을 나누어 각 그룹의 특색있는 화폐 만들기
4교시: 일상 판매와 구매 용어, 학습 중점: “얼마예요?”, “하나 • 한 꼬치 주세요”, “너무 비싸요, 좀 깎아주세요!”
5교시: 배운 언어 지식을 복습, 실제 구매 • 판매 시나리오 시뮬레이션, 일상 구매 • 판매 용어 연습
6교시: 과일(사과, 딸기, 파인애플, 포도, 수박, 망고, 배) 어휘 학습
7교시: 과일 어휘를 복습, 그룹별로 수제 탕후루 만들기
8교시: 숫자, 화폐, 과일, 일상 거래 용어 복습, 탕후루 쟁탈전

[-案例反思 / 사례 피드백]

本次以糖葫芦争霸赛串联的汉语课总体效果不错，收到了学生们的好评与喜爱。在此过程中，除了学生的中文综合能力得到了提升外，手工美术、分工协作、创新创造能力等均得到了发展。但也存在以下问题，每课时教学任务略多，学生思考、讨论时间较少；争霸赛课堂秩序较差，出现学生争抢的情况；手工材料速干性差，影响学生制作；语言障碍，纸币制作环节较为混乱。

탕후루 경쟁 대회와 연계된 이번 중국어 수업은 전체적으로 좋은 효과를 보여 학생들의 호평과 사랑을 받았다. 이 과정에서 학생들의 종합 중국어 능력 향상 외에도 수공예, 분업 및 협동 그리고 창의력 모두 발전했다. 그러나 수업 시간마다 과제가 많고 학생들이 생각하고 토론하는 시간이 적었으며, 경쟁 대회의 수업 질서가 다소 좋지 않았고 학생들이 경쟁하는 상황이 발생했다. 수공예 재료의 건조되는 시간이 길어, 학생들의 제작에 영향을 미쳤고, 언어 장벽, 지폐 제작 단계가 비교적 혼란스러웠다.

天安高中活动手记
천안고등학교 활동수기

天安高中 姚泽莎
천안고등학교 요석사

[1.从教生活感悟 / 교육 생활에서의 깨달음]

谈起在韩国的这一年，我觉得只能用幸运来形容。首先从我被分到的地方来看，天安市，没有首尔等大城市的拥挤，生活节奏很舒服。整个天安市仅有三个孔子课堂，而申请志愿者的学校仅有一个，我便是那个幸运儿。这里有独立的汉语教室，用于汉语教学的经费非常充足，之前所有设想过的课堂活动在这里都能被实现。另外，社团活动会请顺天乡大学专业的教师来协助我们，当很多我自己都不太了解的中国文化被搬进课堂时，那种文化自豪感油然而生。除此之外是对自己知识储备不够丰富、文化底蕴不够深厚、才艺展示更是捉襟见肘的羞愧。在国内我从未想过学习才艺，学习剪纸、书法等传统文化，总觉得浪费时间，没有用，当学生为之感叹时，才明白，中国文化是如此的富有魅力。第三， 一定要想感谢我的搭档——金吉溶老师，良好的住宿条件和工作氛围是我想要留任的原因之一。

한국에서의 한 해에 대해 말하자면, 행운이라는 단어로 밖에 형용할 수 없다. 우선 내가 배정받은 천안을 보면 서울과 같은 대도시처럼 붐비지 않고 생활 리듬이 아주 편하다. 천안시에 공자 아카데미가 세 곳밖에 없고 지원자를 신청한 학교가 하나밖에 없지만 내게는 이게 오히려 더 행운이라고 생각한다. 독립된 중국어 교실은 중국어 교육에 대한 지원이 풍부하여 전에 생각해둔 수업 활동을 이곳에서 모두 실현할 수 있었다. 그 외에도 동아리 활동은 순천향대학교의 전문 교사분들께 도움을 요청했는데, 나도 잘 모르는 중국 문화가 교실로 옮겨질 때 그런 문화에 대한 자부심이 느껴졌다. 게다가 지식도 충분하지 않고 문화에 대한 이해도 깊지 않아, 재주를 뽐내는 것에 대한 부끄러움도 있다. 중국에 있을때 기술을 배우고 종이 오리기 또는 서예와 같은 것을 배울 거라고 생각해 본 적이 없었고 항상 시간 낭비이고 쓸데없다고 생각했다. 하지만 학생이 감탄했을 때에서야 중국 문화는 아주 매력 있다는 것을 알게 되었다. 세 번째, 나의 파트너 선생님인 김길용 선생님께 매우 감사드리며 좋은 숙소와 업무 환경은 내가 계속 남고 싶은 이유 중 하나이다.

[2.文化活动分享 / 문화 활동 공유]

天安高中孔子课堂每周五都会举行社团活动，时间两个小时。我们进行过的活动有：跟着中国老师一起画中国地图活动、太极拳体验活动、香篆文化体验活动、画脸谱体验活动、书法体验活动、画扇面活动、制作诗画创意挂饰体验活动、用人民币进行购物体验等。比如：画扇面活动。

1.活动主题：诗中有画，画中有诗
1.활동 주제 : 시 속에 그림이 있고 그림 속에 시가 있다

2.活动内容：
（1）选择几首简单有名的古诗，进行韩语翻译并简单讲解赏析，PPT配相应的山水动画。
（2）教学生读古诗《春晓》，老师示范朗读，学生配乐朗读，感受诗画意境。

(3) 给学生发扇子以及诗画结合的贺卡，要求学生先了解拿到的诗的意思。
(4) 展示几幅扇面画，学生进行简单临摹体验。
(5) 对好的作品进行展示。

2.활동 내용：
(1) 간단하지만 유명한 시를 몇 개 골라 한국어로 번역, 감상 및 설명을 하고 PPT에 상응하는 산수 그림을 맞춘다.
(2) 학생들에게 <춘효>를 읽는 법을 가르치고, 선생님이 시범 낭독을 하면 학생들은 노래와 함께 낭독하며 시의 정취를 느낀다.
(3) 학생들에게 부채와 시화를 결합한 축하 카드를 주며 먼저 학생들에게 받은 시의 의미를 이해하도록 한다.
(4) 몇 개의 부채 그림을 보여주고 학생들은 간단하게 따라 그린다.
(5) 좋은 작품을 전시한다.

3.活动总结

中国山水画是中国传统文化的重要组成部分，是中国人情思中最为厚重的沉淀。学习中国山水画是一个缓慢渐进的过程，不仅要认真临摹，学习古人的笔墨语言和精神力量，而且要学习对景写生，对景抒情，对景造境，最后达到独立创作，形成一套属于自己的风格体系。希望同学们不仅可以体会山水诗画中诗人的情感，更能提升自己的审美和对美的感知能力。

3.활동 총정리
중국 산수화는 중국 전통문화의 중요한 부분이며 중국인 정조의 가장 중요한 유물이다. 중국 산수화를 배우는 것은 천천히 하나하나씩 배우는 과정이 필요하며, 열심히 모사해야 할 뿐만 아니라 고대인의 필묵 언어와 정신력을 배워야 하고 또한 풍경에 대한 사생, 풍경에 대한 서정, 풍경에 대한 조경, 마지막으로 자신만의 독립적인 창작에 도달해 자신만의 스타일 체계를 형성해야 한다. 학생들이 산수 시화 중의 시인에 대한 감정을 느낄 수 있을 뿐 아니라 자신의 아름다운 미적감각을 향상시킬 수 있길 바란다.

[3.合作式教学反思 / 협동식 교육 피드백]

首先，合作是教学一定是与搭档相互配合、磨合的过程，中国老师协作上课尚且会有很多分歧，更何况是和其他国家的老师一起合作授课。搭档作为本土老师，自然更了解学生的学习状态，更懂自己国家孩子的学习方式，所以作为原语民老师，一定要虚心接受搭档老师的意见。必要时甚至需要做出妥协和让步。

우선, 협동 교육은 반드시 파트너와 협력해 맞춰가는 과정이어야 한다. 중국 선생님은 협력해 수업하는 부분에서 의견 차이가 있을 수 있고 더군다나 다른 나라의 선생님과 함께 수업해야 하기에 더욱 그럴 수 있다. 파트너 선생님은 현지 교사로서 자연스럽게 학생들의 학습 상태와 본인 국가 아이들의 학습 방식을 더 잘 이해하고 있다. 그래서 원어민 교사는 반드시 파트너 선생님의 의견을 겸허히 받아들여야 한다. 필요할 때엔 타협과 양보도 해야 한다.

我的搭档老师是个中国通，对中国文化非常感兴趣，之前曾组织学生一起去中国夏令营活动，他的汉语水平非常高，几乎和中国人没什么差别，所以，我们在日常的沟通方面几乎没有障碍，也很少因为语言障碍造成误解。

나의 파트너 선생님은 중국통이고 중국 문화에 관심이 많다. 전에 학생들과 함께 중국 여름캠프 활동에 간 적이 있는데 그의 중국어 수준은 아주 높았고 거의 중국인과 차이가 없었다. 그래서 우리는 일상적인 소통에 거의 문제가 없었고 언어장벽으로 인한 오해도 거의 없었다.

其次，要明确课堂是由本土老师主导，原语民教师辅助还是原语民教师主导，本土教师辅助。我和搭档的授课方式是搭档主导，我主要进行PPT制作和课堂带读、组织课堂活动。后期，搭档尝试让我主导课堂，由于我韩语完全不懂，只会说一些课堂用语，搭档也很尽力辅助我教学。帮我翻译课堂用语，维持课堂秩序，很感激搭档没有因为我的教学水平尚浅而对我进行指责，反而给了我很多机会锻炼自己。并对我的课堂适时进行点评指出我的不足。还在空余时间教我韩语，让我的教学水平有了很大的进步。

다음으로, 현지 교사가 수업을 주도하고 원어민 교사가 보조하는지 아니면 원어민 교사가 주도하고 현지 교사가 보조하는지 명확히 해야 한다. 수업은 파트너 선생님 주도하고 나는 주로 PPT 제작, 낭독, 그룹 활동을 진행했다. 나중에 파트너 선생님은 내가 수업을 주도할 수 있도록 도와주었지만 나의 한국어가 유창하지 않기에 수업 때 최선을 다해 도와주었다. 수업에서 사용하는 용어를 통역해 주었고 수업 질서를 잡아주셨다. 수업 수준이 낮다고 나를 질책하지 않으셨고 오히려 내게 연습할 기회를 주셔서 정말 감사했다. 그리고 뿐만 아니라 수업에 대해 적절한 피드백을 주셨으며, 남는 시간을 이용해 한국어를 알려주셔서 나의 수업 수준을 높이는 데 아주 큰 도움이 되었다.

第三，课前一定要与搭档老师进行沟通，每个人负责的内容要清晰、分工要明确，避免造成学生不知道该听那个老师说话的混乱局面，要保证课堂有序，配合默契，前期搭档双方不了解对方的授课风格时，可以在课前与搭档老师进行模拟演练，以保证课堂质量。

셋째, 수업 전에 반드시 파트너 선생님과 소통해야 하고 각자 맡을 내용을 분명히 해야 학생들이 어떤 선생님의 말씀을 들어야 하는지 혼란스러운 상황을 피할 수 있다. 또한 교실 분위기가 질서정연해야 하고 손발이 잘 맞아야 한다. 초기에 서로의 수업 스타일을 이해하지 못할 때는 선생님과 모의 수업을 진행해 수업의 질을 높이는 방법도 있다.

当然生活肯定不可能完全一帆风顺。在这里想写下自己的几点在韩教学感悟：首先，我们来到韩国，搭档老师作为我们的直接合作老师，他更了解自己国家的孩子的学习方式和风格，所以，很多时候要虚心听取搭档老师的意见和建议，和搭档老师多沟通。在遇到分歧无法解决时，甚至需要做出妥协和让步，不可固执己见。其次，要充分了解韩国文化和办公室文化，如：打招呼等。最后，生活中能自己解决的问题尽量自己解决，不要麻烦搭档老师，毕竟他有自己的生活，要学会遇到问题独立解决。教学上尽可能多学习办公软件，在很多时候会给自己加分。

당연히 삶이 완전히 순조로울 순 없다. 여기에 몇 가지 한국에서 수업하며 깨달은 것들을 공유하고 싶다. 우선, 우리가 한국에 왔고 파트너 선생님은 우리가 직접적으로 협력해야 할 선생님이다. 그분은 본인 국가 아이들의 학습 방식과 스타일에 대해 더 잘 이해하고 있기 때문에 더 많은 경우에 파트너 선생님의 의견과 건의를 받아들이고 소통해야 한다. 의견 차이가 해결되지 않을 때는 타협과 양보를 해야 하고 고집을 부려서는 안 된다. 다음으로, 한국 문화와 사무실 문화에 대해 충분히 이해해야 한다. 마지막으로, 생활 중에 스스로 해결해야 할 문제가 생겼을 땐 스스로 최대한 해결해야지 파트너 선생님을 귀찮게 해선 안 된다. 어쨌든 그분도 자신의 생활이 있기 때문에 문제를 독립적으로 해결하는 방법을 배워야 한다. 수업에 대한 방법을 가능한 만큼 배우고, 종종 자신에게 상을 주는 것도 필요하다.

典一中学2023年原语民教师教学汇报
2023년 전일중학교 원어민 교사 수업 보고

典一中学 刘思佳
전일중학교 유사가

在韩国担任汉语原语民教师的工作已经成为了我的职业生涯的一部分，为了取得教学的成功，我们需要激发学生的学习兴趣，强调汉语听说读写能力，培养学生跨文化交际能力，增强学习自信心。我的搭档黄华老师是一位教学经验丰富，同时又不断改进教学方法的优秀汉语教师，在和老师配合教学的过程中，我积累了许多宝贵的汉语教学经验，并进行了深刻的反思。这篇教学汇报旨在分享我在典一中学教学时的所见所闻，以及为何改进教学、如何改进教学、应对挑战和取得成功的经验。

한국에서 중국어 원어민 교사로 일하는 것은 이미 내 일상의 한 부분이 되었다. 성공적인 수업을 위해 학생들의 학습 흥미를 불러일으켜야 하고, 중국어 능력을 강화해야 하고 학생들의 다문화 능력을 키워야 하며 학습 자신감 역시 높여야 한다. 파트너 선생님이신 황화 선생님은 수업 경험이 아주 풍부한 분이고 동시에 끊임없이 수업 방법을 개선하는 우수한 선생님이다. 선생님과 협력해 수업하는 과정에서 나는 수없이 많은 귀중한 중국어 수업 경험을 쌓았고 깊이 반성도 하였다. 이것은 내가 전일 중학교에서 수업하며 보고 들은 것들과, 왜 수업을 개선했는지, 어떻게 수업을 개선했는지 그리고 어떻게 도전과 성공을 얻었는지에 대한 경험을 공유하는 수업 보고서이다.

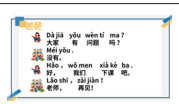
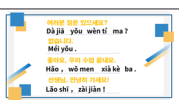
在搭档教学初期，老师和我尝试了许多传统的CPIK搭档教学方法，比如韩国教师主讲，原语民教师提供汉语语音示范、与学生进行汉语对话练习，又或者韩国教师讲解课文内容、语法知识，原语民教师负责讲解发音、操练对话。但是，有过语言学习经历的学习者，尤其同时体验过在本国学习外语和在目的语国家学习外语的学习者都知道，在目的语国家学习当地的语言进步是飞速的，那是一种耳濡目染自然而然的习得。那么，在脱离目的语氛围的语言环境下，如何更好地获得语言能力，黄华老师提出了大胆的建议，不如试一试完全让我来教授汉语，在没有本土教师的帮助下，看看学生能否适应。

처음 파트너 선생님과 함께 수업할 때, 선생님과 나는 한국 선생님이 주된 수업을 맡고 원어민 교사가 중국어 발음 시범을 보이는 방법, 학생과 중국어 대화를 연습하는 방법, 또는 한국 선생님이 교과서 내용과 문법 지식을 설명하고 원어민 선생님은 발음과 대화 훈련은 맡는 방법과 같이 많은 전통적인 CPIK 파트너 수업 방법을 시도해 보았다. 그러나 언어 학습 경험이 있는 학습자, 특히 본국에서 외국어를 배워본 경험이 있고 목적어 국가에서 외국어를 학습해 본 적 있는 학생은 그 국가에서 현지 언어를 배우는 게 훨씬 빠르게 발전할 수 있다는 것을 알고 있다. 언어라는 것은 항상 보고 들으며 자연스럽게 습득하는 것이다. 그러면 본토를 벗어난 언어 환경에서 어떻게 언어 능력을 더 좋게 얻을지에 대해 황 선생님은 한 가지 대담한 제안을 했다. 차라리 내가 중국어 수업을 완전히 맡았을 때, 한국 선생님의 도움이 없다면 학생들이 적응할 수 있는지 보자는 것이었다.

这样具有挑战性的教学方法看似很不可能，但第二语言教学界已经有了成熟的理论研究。二语教学的直接教学法是由法国教育学家Charles Berlitz（查尔斯·伯利茨）提出的。直接法的核心思想是将学习者直接暴露于目标语言的语言环境中，以模仿母语学习的方式来学习第二语言，而不是依赖于翻译或母语。学习者被置于使用目标语言的环境中，以促使他们提高警觉性，调动各种感官对教师的语言和行为进行分析理解来学习语言。

이런 도전적인 수업 방법은 굉장히 불가능한 것처럼 보였지만 제2 외국어 수업에 대해 이미 많은 연구가 있었다. 제2 외국어 교육의 직접적인 교수법은 프랑스 교육학자 Charles Berlitz에 의해 제기되었다. 직접법의 핵심 사상은 학습자를 직접적으로 목표 언어의 언어 환경에 노출시키고 모국어로 통역하는 것에 의존하는 게 아니라 모국어를 학습하는 방식으로 제2 외국어를 학습한다. 학습자는 목표 언어를 사용하는 환경에 배치되어 그들의 경각심을 높이고 다양한 감각을 동원해 선생님의 언어와 행위를 분석하고 이해하며 언어를 학습한다.

以천재교과서出版的教材第三课《我们下课吧》课文1讲解为例，讲解原语民教师直接法汉语教学先行的内容和方式 : 천재 교과서에서 출판한 교제의 제3과 <저희 수업 끝내요> 본문의 설명 1을 예로, 원어민 교사가 직접법으로 국어 수업을 선행한 내용과 방식을 설명한다:

차례	수업 내용	선생님과 학생의 활동	주의사항
1		1. 선생님과 학생이 중국어로 인사합니다. 2. 학생들에게 익숙한 수업 용어로 학생들이 먼저 “저희 수업 끝내요!”를 읽습니다. 3. 원어민 교사가 시범으로 읽고 학생들도 읽도록 지도합니다. 4. “저희 수업 끝내요!”를 말하면서 문으로 가 문장을 사용하는 장면을 만들어 학생들의 이해와 문장의 의미를 이해할 수 있게 돕습니다.	1. 학생은 “어떻게 읽어요?”, “저와 같이 읽어볼게요”, “읽어보세요”, “중국어로 어떻게 말해요?”등과 같이 익숙하고 자주 사용하는 중국어 수업의 지시사항을 숙지해야 합니다. 2. 한국어 개입을 줄였기 때문에 원어민 교사는 상황을 잘 만들어야 하고 몸짓으로 수업 이해를 촉진해야 합니다. 3. 만약 학생들이 교사의 지시와 내용에 정확한 반응을 보이면 원어민 교사는 즉시 학생들에게 격려의 눈빛, 말 그리고 긍정적인 피드백을 제공해 학생들의 언어 학습 자신감을 높여야 합니다.
2		1. 학생이 먼저 단어를 읽은 후, 원어민 교사가 시범으로 읽고 학생들이 다시 읽습니다.	1. 수업 지시는 위와 같습니다. “읽어보세요”, “함께 읽기 - 저와 함께 읽어볼게요 - 다 함께 읽어볼게요” 2. 단어를 읽을 때 새로운 느낌을 주기 위해 연습 법을 바꿔야 합니다. 예를 들어 문제 있다, 문제없다, 수업을 끝내다 그리고 그에 맞는 동작과 장면을 맞추세요 와 같이 의미 있는 단어들을 이어줍니다.
3		배운 단어를 사용해 문장을 만드는 방법을 연습한다. “有……吗？”(~ 있습니까?) 1. 첫 번째는 학생이 읽는 것을 위주로 합니다. 2. 두 번째는 원어민 선생님이 발음을 수정하고 다시 읽도록 합니다. 3. 세번째는 대화중에 대답해 “있다” 와 “없다”의 대답을 도입합니다.	1. 학생들이 공부한 단어를 최대한 문장으로 만드는 것을 연습해 학습 스트레스와 심리적 부담을 줄입니다. 2. 한국어의 도움이 없기 때문에 원어민 교사는 처음부터 끝까지 말하는 속도를 줄여야 하고, 발음 시범을 보여야 하며 발음을 먹거나 연독하는 것을 줄여야 합니다. 최대한 간단한 수업 언어를 사용합니다.
4		1.단체 대답, 단독 대답, 생생한 대화 등의 방식을 사용해 대화를 연습합니다. “당신/ 오늘 ~ 있어?”, “저/ 오늘 ~ 있어요/ 없어요”	1. 학생이 “있어요/ 없어요” 말고 완전한 문장을 말할 수 있도록 인도합니다. 2. 학생의 대답을 적절히 인용해 문장의 주어를 바꿉니다. 예시) 그는 누나가 있나요?
5		본문의 일부분을 도입합니다.	이때 학생들은 연습을 통해 이미 본문의 문법 규칙과 단어를 익힐 수 있게 되고 다음과 같은 내용을 도입할 수 있게 됩니다.
6		단계 2와 같이 원어민 교사는 동작을 사용해 시나리오를 만듭니다.	1. 주어와 어조사를 적절히 넣습니다. 예시) “수업 시작합시다!”, “우리는 수업합니다.”
7		1. PPT를 통해 한국어 자막을 띄워 학생들이 문장을 완성할 수 있도록 지도합니다.	1. 학생에게 문장을 말하도록 한 후, 원어민 교사는 학생들과 대화를 연습해 볼 수 있습니다. 먼저 예습한 학생들은 자연스럽게 “좋습니다”라고 대답할 수 있습니다.
8		중국어 단어의 순서를 흐트러뜨리고 화면을 이용해 “吧”를 연습합니다	
9		1. 학생들은 본문을 읽습니다. 원어민 선생님은 적절히 발음을 수정합니다. 2. 읽은 후 문장의 단어를 바꾸고 학생들과 대화를 진행합니다. 예시) “당신들은 중국어 선생님이 있나요?”, “그는 핸드폰이 있나요?” 등	1. “선생님”, “안녕히 가세요”는 공부한 내용이기 때문에 마지막에 직접적으로 완전한 문장을 보여줍니다. 2. 학생과 원활하게 대화를 했을 때는 바로 학생들에게 긍정적인 피드백을 줍니다.
10		본문의 한국어 원문을 재현해 문법 번역법을 이용해 학생들에게 모국어에 맞춰 번역해 보도록 합니다.	

这种原语民教师汉语先行的直接教学法有几点好处：首先能提供沉浸式的语言环境，用汉语来学汉语，这一方法强调在语言使用的实际情境中学习语法规则，而不是通过传统的文法规则教学。学习者通过不断地使用语言来逐渐掌握语法。养成汉语思维。其实，学习者有充分的时间模仿母语者的语言表达方式，包括语音、语调、口音和语法。这有助于学生逐渐习得目标语言的语感

이러한 원어민 교사가 직접적으로 중국어 수업을 선행하는 교육법은 몇 가지 장점이 있다. 우선 몰입할 수 있는 언어 환경을 제공할 수 있고 중국어를 사용하면서 중국어를 배울 수 있다. 이 방법은 전통적인 문법 규칙 강의가 아니라 언어 사용의 실제 환경에서 문법 규칙을 배우는 것을 강조한다. 학습자는 끊임없이 언어를 사용해 점점 어법을 숙지하고 중국어 사고를 기를 수 있다. 다음으로, 학습자는 충분한 시간을 이용해 말소리, 억양, 발음 그리고 어법을 포함한 원어민의 언어 표현 방식을 모방한다. 이건 학생이 점점 목표언어의 느낌을 익히는데 도움이 된다.

操练的高频率能鼓励学生积极参与课堂互动，进行口头表达和对话，以提高他们的口语能力。二语教学法中的静默法（Silent Way）是由美国教育学家和语言学家Caleb Gattegno于1950年代末至1960年代初提出和发展的一种教学方法，这种教学法有一种教学原则是不要求学习者立刻开口。这个方法允许学习者在一开始的阶段保持沉默，以便他们有时间观察、思考和准备开口。这种延迟开口的做法旨在减轻学习者的焦虑感，让他们自主选择合适的时机来表达自己。课堂上提供高频率的操练，无论学生何时想开口都有机会加入到课堂练习，不至于让审慎型学习风格的学生才敢于开口，练习就结束了。

높은 빈도의 훈련은 학생들에게 적극적인 참여와 수업 상호작용을 장려할 수 있고, 구두 표현과 대화는 그들의 회화 능력을 높일 수 있다. 제2외국어 교육법 중의 침묵법(Silent Way)는 1950년대 말부터 1960년대 초까지 미국의 교육자이자 언어학자인 Caleb Gattegno에 의해 만들어지고 개발된 교육법으로, 이는 학습자가 바로 입을 열지 않는다는 하나의 교육 원칙이 있다. 이 방법은 학습자에게 처음 시작하는 단계에서 침묵을 유지할 수 있게 허락하고 그들이 일정한 시간 동안 관찰하고 생각하고 입을 열 준비를 할 수 있도록 한다. 이런 입을 여는 것을 지연하는 방법은 학습자의 불안감을 줄이고 그들에게 스스로 적절한 시기에 자신을 표현할 수 있도록 하는 것을 목적으로 한다. 교실에서 높은 빈도의 훈련을 제공해 학생이 입을 열고 싶을 때면 언제든 연습에 참여할 기회가 주어지고 신중한 학습 스타일을 가진 학생들이 감히 입을 열게 하지 않으면 연습은 끝난다.

最后，授人以鱼不如授人以渔，学习汉语本事重要，但是更重要的是获得语言学习能力。语言学习能力既包括学习方法，也包括语言信心，这种教学方法通过与原语民教师的直接沟通，以及原语民教师鼓励性的正向反馈，可以帮助学生很好地感受到自己的进步，克服使用外语进行听、说的恐惧。这种自信心可以迁移到任何外语学习中，我相信这是受益终生的学习体验。

마지막으로, 중국에는 물고기를 주는 것보다 물고기 잡는 방법을 가르치는 것이 낫다는 속담이 있다. 중국어를 공부하는 것 자체도 중요하지만 더 중요한 것은 언어 학습 능력을 획득하는 것이다. 언어 학습 능력은 공부 방법뿐 아니라 언어 자신감도 포함한다. 이런 교육 방법은 원어민 교사와의 직접적인 소통과 원어민 교사의 긍정적인 피드백을 통해 학생들이 자신의 발전을 잘 느끼고 외국어로 듣고 말하는 것에 대한 공포심을 극복할 수 있다. 이런 자신감은 어떤 외국어를 배우든 모두 적용할 수 있고 이것이 평생의 공부 경험에 도움이 될 거라고 믿는다.

但是，这种教学方法对于某些语法规则的系统性教授可能会被忽视，导致学生在某些方面的语言能力有所不足。因此，CPIK项目的优势更加突出。由于有了原语民教师和韩国本土教师的配合，语法方面的知识可以在第二课时由韩国教师系统地进行总结，增加学生的印象。以上面的案例为例，在第二课时，黄华老师就在复习过单词、对话-

后，对“有”、“没有”、“吗”、“吧”等语法规则进行了细致的讲解，理解力较好的学生通过第一课时的学习已经基本掌握，对此知识有了直觉性认知但是不够自信的学生此时会得到讲解，而基础较差的同学能再跟着韩国教师再学习一遍。这时，有趣地是，教师通过观察课堂的反应，可以很容易就辨认出每位学生的掌握情况和语言理解能力。

그러나 이런 교육법은 일부 문법 규칙의 체계적인 교육에 소홀해질 수 있으며, 이로 인해 어떠한 측면에서는 학생들의 언어 능력이 부족해질 수 있다. 때문에 CPIK 프로젝트의 강점은 더욱 두드러진다. 원어민 교사와 한국인 교사가 협력해 문법 관련 지식을 2교시에 한국인 교사가 체계적으로 총정리하여 학생들의 인상을 높일 수 있다. 위의 사례를 예로 들자면, 2교시에 황화 선생님이 단어, 대화를 복습한 후, '있다', '없다', '~합니까', '~합시다'와 같은 문법 규칙을 자세히 설명하고, 이해력이 좋은 학생들은 1교시 학습을 통해 이미 기본적인 내용을 익혔고, 이에 대한 지식은 직관적으로 인식되었지만 자신감이 부족한 학생들은 이때 설명을 듣게 되며, 기초가 약한 학생들은 한국인 선생님을 따라 다시 한번 배울 수 있다. 이때 흥미롭게도 교사는 수업의 반응을 관찰함으로써 학생 개개인의 상황을 파악할 수 있고 언어 이해력을 쉽게 알 수 있다.

总结来说，这种CPIK搭档教学方法是一项充满挑战、需要韩中双方教师默契、未来仍需要不断改进的新尝试。教师是一个需要责任心、时教时新、敢于自我革新自我反思的职业，在与黄华老师搭档的过程中，我既学习到了汉语教学的方法，也收获了对这项职业的新认知。我希望我的经验和反思对其他汉语教师有所帮助，同时也期待不断改进自己的教学方法，为学生提供更好的汉语教育。

결론적으로, 이런 CPIK 파트너 교육 방법은 매우 도전적이고 한중 교사의 긴밀한 협력이 필요하며 앞으로도 지속적으로 개선하여 새로운 시도가 필요하다. 교사는 책임감, 새로운 교육, 과감한 자기 혁신과 자기반성을 해야 하는 직업이다. 황화 선생님과의 협력하는 과정에서 중국어 교육 방법을 배웠고 이 직업에 대한 새로운 지식도 얻었다. 나의 경험과 반성이 다른 중국어 선생님에게 도움이 되길 바라고 동시에 학생들에게 더 나은 중국어 교육을 제공하기 위해 자신의 교육법을 끊임없이 개선하길 기대한다.

济州中央中学教学感想
제주중앙중학교 교육 소감

济州中央中学 张帆
제주중앙중학교 장범

回想近一年的在韩教学，的确感受到自己的成长，当然这其中有苦也有甜，下面我想谈谈自己对这段时期教学的感悟。

지난 일 년간 한국에서의 수업을 돌이켜보면, 내 자신이 성장하는 것을 확실히 느낄 수 있고 당연히 그 속에 쓴맛도 있었지만 단맛도 있었다. 아래는 내가 스스로 그 동안 수업하면서 깨달은 것이다.

[1.在"教"中寻找快乐与成长/"가르침"에서 즐거움과 성장을 찾다]

我所在的学校有初中生也有高中生，学生情况各不相同，课堂氛围也各有不同，但是我认为惟有热爱，我们才会被这种快乐所滋养，我们的课才会上的更好。

내가 다니는 학교에는 중학생도 있고 고등학생도 있다. 학생들의 상황은 모두 다르고 교실 분위기도 모두 다르다. 또한 열정이 있어야만 즐거울 수 있고 수업도 더 잘할 수 있다고 생각한다.

第一，备课不光是准备教授的内容，还应该了解学生，我的每一节课都是经过认真构思和计划的。作为一名教师,尤其是国际中文教师，我们的教学内容可能直接影响学生对中国的认知,所以教什么怎么教变得尤为重要。因此，我在上课之前会认真看教材,了解教材的基本框架、基础知识,了解教材的结构, 掌握知识的逻辑。适当的补充相关资料,让学生在课堂上能学到有些书本没有提及到但是又是必须要掌握的知识。了解学生原有的汉语知识的质量,他们的兴趣、需要、方法,学习新知识可能会有哪些困难,及时与搭档老师沟通，采取相应的预防措施。

첫째, 수업 준비는 수업 내용을 준비하는 것뿐만 아니라 학생을 이해해야 한다. 나의 수업은 모두 열심히 구상하고 계획한 것이다. 한 명의 선생님이 되는 것은 특히 국제 중국어 선생님이 되는 것은 우리의 수업 내용이 학생에게 직접적으로 중국에 대한 인식을 심어주기 때문에 어떤 것을 어떻게 가르치는지가 아주 중요하다. 하여 수업 전에 열심히 교재를 보고 교재의 기본 틀과 기초 지식을 이해하고 교재의 구조를 이해하고 지식의 논리를 익혀야 한다. 적절하게 관련 자료를 보충해 학생들에게 교실에서 언급되지 않은 책이 있어도 반드시 알아야 하는 지식을 습득할 수 있도록 한다. 학생들이 원래 갖고 있는 중국어 지식의 질을 이해하고 그들의 흥미, 수요, 방법, 새로운 지식의 학습에 어떤 어려움이 있을 수 있는지 이해하고 파트너 선생님과 소통하고 예방 조치를 취해야 한다.

第二，考虑教法,根据不同的知识特点用不同的教学法把已掌握的教材知识传授给学生,包括如何组织教材、如何安排每节课的活动。为了更形象的教学,充分利用各种教具,同时为了调动学生的积极性采用比赛的形式来上课。为了激发学生对汉语课的兴趣,我常尝试用不同的教学方法。比如,他们喜欢比赛,我就抓住这个特点,把全班分成几个组,一起比赛,制定加分制度，上新课时比赛看看哪个组最快听懂并且回答我的问题,练习课就比赛看看哪组的同学回答的最又

快又准确，平时上课都尽量穿插和该部分学习内容有关的小活动，比如学生抽签回答“今天几月几号？”“昨天星期几？”等。而这些带有未知性的小活动也使学生热情高涨，不知不觉的喜欢上说汉语。另外，制造一个轻松愉快的汉语课氛围尤为重要，汉语课不同于国语课、数学课的课程性质，作为一个语言课，渲染汉语课堂氛围，引发学生的兴趣和求知欲，也是趣味教学的出发点。

둘째, 교육법을 고려해 어떻게 교재를 구성했는지 그리고 어떻게 매 수업 활동을 계획했는지와 같은 다양한 지식의 특성에 따라 다른 교육법을 통해 이미 배운 교재 지식을 학생들에게 가르치는 방법을 사용한다. 더 뚜렷한 교육을 위해 다양한 교구를 이용하고, 동시에 학생들의 적극성을 이끌어 내기 위해 대결의 방식으로 수업한다. 학생들의 중국어 수업에 대한 흥미를 불러일으키기 위해 나는 다양한 수업 방법을 시도했다. 예를 들어, 학생들이 시합을 좋아하면 나는 바로 그 특징을 잡고 전체 학급을 몇 개의 조로 나눠 함께 대결하도록 해 점수를 주는 제도를 만들었다.

수업할 때, 어떤 조가 문제를 가장 빨리 알아듣고 대답하는지 보고, 연습 수업의 시합에서 어떤 조의 대답이 가장 빠르고 정확한지 보고 평소 수업에서 이 부분과 관련된 작은 활동을 최대한 끼워 넣었다. 예를 들어, 학생이 “오늘 몇 월 며칠입니까?”, “어제는 무슨 요일입니까?” 등의 질문을 뽑는 것이다. 이런 미지의 작은 활동에도 학생들은 열정적이고 자신도 모르게 중국어로 말하는 것을 좋아하게 된다. 그 외로, 중국어 수업의 분위기를 편하고 즐겁게 만드는 것은 중요하다. 중국어 수업은 국어와 수학 수업과 달리 수업의 분위기가 아주 중요하다. 하나의 언어 수업은 수업의 분위기를 부각시키고 학생들의 흥미와 배우고자 하는 욕구를 불러일으키는 것이 재미있는 수업의 출발점이다.

第三，适应韩国课堂，在课堂上,提倡动静相宜,动时,积极热烈, 乐于参与实践活动。例如讲授“买东西”时,让学生们自己去找同学们买东西，用课堂上学过的句子去沟通;静时,勤于思考。例如在每节课的教学语言方面，我都会用学生学习过的单词和句子去提问，引导学生去听去思考句子的意思。另外,课堂教学中注意营造民主的氛围,激发学生兴趣。必须尊重学生的人格,维护学生的自尊。

셋째, 한국 교실에 적응하고, 교실에서 적절하게 움직이고, 움직일 때는 적극적이고 열정적이며 즐겁게 활동에 참가해야 한다. 예를 들어 “물건 사기”를 설명할 때, 학생들이 스스로 친구에게 가 물건을 살 수 있게 하고 수업 중 배운 문장으로 소통하게 한다. 또한 매 수업의 언어 부분에서 나는 학생들이 배운 적이 있는 단어와 문장을 사용해 질문함으로써 학생들이 듣고 문장의 의미를 생각하도록 했다. 그리고 교실에서 수업할 때 민주적인 분위기 조성에 주의하며 학생들의 흥미를 이끌어 냈다. 반드시 학생들의 인격을 존중해야 하고 학생들의 자존감을 지켜야 한다.

[2.在“学”中不断探索和进步 / "배움" 속에서 끊임없이 탐구하고 진보하다]

第一，从“教”中学。在来韩国教学之前，我的实践经验很匮乏，我们学习的多是课本中的内容，而那些并不是我们自己的经验，我们无法“感同身受”，而在韩教学的这一年，我收获的教学经验是宝贵的，这也将为我以后的教学提供灵感，也有助于我成为更好的国际中文教师。

첫째, “가르침” 속에서 배운다. 한국으로 오기 전에 나는 실험적인 정신이 아주 부족했다. 우리가 공부한 많은 것은 교과서의 내용이지 우리 스스로의 경험이 결코 아니기 때문에 절대 공감할 수 없다. 그러나 한국에서 일 년간 수업한 후, 내가 얻은 수업 경험은 아주 소중해졌고 이는 이후의 수업에 영감을 제공할 것이며 더 좋은 국제 중국어 선생님이 되는 데 도움이 될 것이다.

第二，从学生中学。我所教的学生中有处在青春期的初中男生们，有学习成绩优异的女高学生们，也有中文的职业高中的学生们，无论听话的、活泼的、习惯好的和习惯不好的，我都从他们的身上学习到了一些东西，而这些是我未曾想过的，中央中的男生们让我更了解如何去教初中生，如何管理课堂；晨星女高的学生们让我知道了如何拓展知识，发散教学思维；中文高的学生们让我学会了如何因材施教，有针对性的教学，所以我很感谢他们让我学到了很多，也让我成长进步了很多，我想我在"教"的同时我也在"学"。

둘째, 학생에게 배운다. 내가 가르치는 학생은 사춘기 중학교 남학생들, 성적이 좋은 고등학교 여학생들, 그리고 중국어 직업학교의 학생들도 있다. 말을 잘 듣고, 활발하고, 습관이 좋든 나쁘든 상관없이 나는 그들의 곁에서 배운 것이 있고 이것은 내가 생각해 본 적이 없었던 것이다. 중앙중의 남학생들은 내게 어떻게 중학생을 가르쳐야 하는지 어떻게 수업을 관리해야 하는지 알려주었고, 신성여고 학생들은 어떻게 지식을 넓히고 교육 사고를 발산하는지 알려주었으며, 중문고 학생들은 각각의 대상에 맞춰 어떻게 가르쳐야 하는지 알려 주었다. 그래서 나는 그들이 가르쳐 준 모든 것, 성장과 발전에 고마움을 표한다. 나는 "가르침" 속에서 "배움"을 얻었다.

我很感谢在韩这一年帮助过我的中国老师、合作过的韩国搭档老师以及我的学生们，我很珍惜这一段教学经历和生活，我想在写教学感想的时候这并不是终点和句号，而是新的起点！

나를 일 년 동안 도와주신 중국 선생님, 한국 파트너 선생님들 그리고 학생들에게 정말 감사하다. 내게 이 수업 경험과 생활은 너무 소중하다. 이 교육 소감문을 쓸 때 나는 절대 이게 마침표라고 생각하지 않고 새로운 출발점이라 생각한다!

因为热爱，所以美好
사랑하기 때문에 아름답다

老衡中学 张永翠
노형중학교 장영취

一转眼，为期11个月的韩国教学生活已接近尾声，现在重新去看当初提交的CPIK 申请书，我写到：接下来的一年，我一定努力成为一名优秀的国际中文教师，肩负起语言文化交流的使命。教学接近尾声，回看一年前的文字，我感觉好像过于沉重。而我这一年所做的一切都是十分渺小的，但这一年我做到了与学生愉快地相处，让他们学会了用汉语进行简单的交流，并且努力让他们看到了现代的、真实的中国。

어느덧 11개월의 한국 수업 생활이 끝나가고, 처음에 제출했던 CPIK 신청서를 보고 있다. 다음 한 해에는 반드시 노력해서 문화 교류의 사명을 짊어지고 한 명의 우수한 국제 중국어 선생님이 되겠다고 적혀 있다. 수업이 막바지로 다다르면서, 일 년 전의 글을 되돌아보니 너무 무겁게만 느껴진다. 내가 일 년동안 한 모든 것은 매우 보잘것없지만 이 일 년 동안 학생들과 즐겁게 지내면서 그들에게 중국어로 간단하게 교류하는 것을 알려주고 현대의 진실된 중국을 열심히 보여주었다.

对于这一年的教学生活，我是快乐且享受的。可爱的学生能够治愈我的疲惫和不开心。对于一个新手教师，在正式教学之前，我是有很多担忧的：学生不喜欢我怎么办？学生不喜欢学习汉语怎么办？跟搭档老师相处不好怎么办？开学的第一节课，我进行自我介绍前还是忐忑的，可是我进行自我介绍时班级氛围特别好，甚至还有很多同学找我签名，简直享受到了“爱豆”一般的待遇。我很感谢我的学生，他们经常对我说：“老师漂亮，老师可爱，我喜欢老师！”，课间的时候，这些声音常常充满整个走廊，可是，在我眼里，他们才是最可爱的，我真的很爱他们！我喜欢他们不仅是因为他们上课认真学习汉语，更多的在于我感受到了他们的尊重，他们尊重我的国家，尊重我所在国家的文化。课堂上我介绍中国相关的文化时，他们会鼓掌，会赞叹，会说：“不愧是中国！”学习了“国家名字”和“很好”这两个词语之后，会有学生来告诉我：“中国很好。”我从不吝啬于对他们进行夸奖，他们对我也是，这一切都让我意识到，我不是单箭头的付出，我们之间是双箭头的奔赴。

이번 일 년 동안의 수업 생활은 너무 즐거웠다. 귀여운 학생들은 나의 피로와 나쁜 기분을 풀어주었다. 신임 교사로서 정식으로 수업을 시작하기 전에 나는 학생들이 나를 좋아하지 않을까 봐, 중국어 공부를 싫어할까 봐, 파트너 선생님과 잘 지내지 못할까 봐 아주 걱정했다. 개학하고 첫 수업에서 자기소개를 하기 전에 안절부절못했지만 자기소개할 때 반 분위기는 정말 좋았고 심지어 많은 학생들은 내게 사인을 요청해 그야말로 “아이돌”과 같은 대접을 받았다. 나는 내 학생들에게 정말 고맙다. 나에게 자주 “선생님 예뻐요, 귀여워요, 저는 선생님을 좋아해요!”라고 말해주었고 수업 중에는 이런 소리가 복도에 울려 퍼졌다. 그러나 내가 보기에는 세상에서 가장 귀여운 학생들이고 나는 정말 그들을 사랑한다! 내가 그들을 좋아하는 이유는 그들이 수업에서 중국어 공부를 열심히 했을 뿐 아니라 나를 존중하고, 나의 나라를 존중하고, 모든 문화를 존중하고 있다는 느낌을 받았기 때문이다. 교실에서 내가 중국 문화를 소개할 때, 그들은 박수를 치고 감탄하며 “역시 중국이다!”라고 말했다. “국가 이름”과 “좋다” 이 두 단어를 공부한 뒤 학생들은 “中国很好(중국은 좋아요)”를 내게 말해주었다. 나는 학생들에게 칭찬을 아끼지 않았으며 학생들도 나에게 마찬가지로 칭찬을 아끼지 않았다. 이 모든 것은 나는 한 쪽만의 희생이 아니라 쌍방의 질주라는 것을 깨닫게 해주었다.

我最大的收获是有了“真刀真枪”的教学经验。我的本硕专业都是汉语国际教育，学习了六年的书本知识，因为热爱，所以坚持，这一年，我把知识转化为了能力。其实，特别感谢北京语言大学对我们进行的岗前培训，在培训的小班课上，学到了很多教学技巧。面对零基础的学生，我从第一堂课就使用了简单的“教学指令”，一开始还需要搭档老师对这些教学指令进行翻译，现在学生已经完全能够明白我的意思了。搭档老师有时候也会对我的课堂提出一点建议，我也从他们身上学到了很多。

나의 가장 큰 수확은 “진도진창(진짜 칼과 총; 실속 있는 것)”의 수업 경험이다. 나는 중국어 국제 교육이라는 전공을 살려, 지식을 능력으로 전환하였다. 다음으로 특히 북경 어언 대학교에서 우리에게 실시해 준 직업 훈련에 특별히 감사한다. 교육 중의 소규모 수업에서 정말 많은 교육 기술을 배웠다. 기초가 전혀 없는 학생들을 상대로 나는 첫 수업부터 간단한 “수업 지시”를 사용했는데, 시작과 동시에 파트너 선생님의 이런 지시에 대한 통역이 필요했다. 현재 학생들은 내가 말하는 의미를 충분히 이해할 수 있다. 파트너 선생님은 때때로 나의 수업에 한 가지 조언을 주셨는데, 그들 곁에서도 많은 것을 배웠다.

“尊重、包容”是我最特别的收获，经过一年异国他乡的生活，我发现我变得更加包容了。有很多从前不能理解的事情，现在也坦然了。不同的风俗并不能代表奇怪，试试因为我们成长于不同的历史文化背景、不同的地理环境.....差异让我们的世界变得更加丰富多彩。

“존중과 포용”은 나의 가장 특별한 수확이다. 일 년간의 타국 생활을 보내고 스스로 더 포용적인 사람이 되었다는 것을 발견했다. 전에는 절대 이해할 수 없던 많은 일들에 지금은 태연해졌고 다른 문화가 절대 이상하다고 생각하지 않는다. 왜냐하면 우리는 다른 역사 문화의 배경 그리고 다른 지역 환경에서 성장했기 때문이다. 차이는 우리의 세계를 더 풍부하고 다채롭게 만들어 준다.

我常常想我的运气真的很好，我总能遇到很好的人。这一年我遇到了合拍的搭档老师、可爱的学生、负责的管理老师，还有能够一起探索济州的cpik老师，这一切都让我觉得这是十分美好的一年。另外，济州的风景真的很美，因为在这里遇见了很多美好的事物、美好的人，所以想到要离开，还是会有恋恋不舍的情绪。但，不断地告别，才能不断地遇见，新的旅程也同样值得期待！

나는 내가 정말 운이 좋다고 생각하며, 항상 좋은 사람들을 만났다. 이 일 년 동안 호흡이 잘 맞는 파트너 선생님, 귀여운 학생, 담당 관리 선생님 그리고 제주도를 함께 탐험한 CPIK 선생님들을 만났다. 이 모든 것은 내가 이 한 해가 너무 아름답다고 생각하게 하는 이유 중 하나이다. 제주도의 풍경은 너무 아름다웠다. 이곳에서 만난 많은 아름다운 것과 사람들 때문에 한국을 떠나는 것을 생각하면 아주 아쉽지만 이별이 있기에 만남이 있는법. 새로운 여행 역시 똑같이 기대가 된다!

教学感想 수업 소감

济州西中学 郭怡君
제주서중학교 곽이군

不知不觉间来到韩国已经八个月了，也作为CPIK汉语教师在济州岛教了八个月汉语了。这期间难免有难过、烦躁的时刻，但更多的是学生和老师给我带来的幸福和满足。

어느덧 한국에 온 지 8개월이 되었다. 또한 CPIK 중국어 교사로 제주도에서 중국어를 가르친지 8개월이 되었다. 이 기간은 힘들고 짜증나는 순간도 있었지만 학생들과 선생님이 내게 가져다 준 행복과 만족이 더 많았다.

一开始，我觉得自己很倒霉，被分到翰林工高那样的学校。那里的学生上课完全不学习。记得第一节课我站在讲台上不知所措，差一点哭了出来。但慢慢地，我找到合适的教学方法——专注于听讲的学生。在这样的学校，学生上课睡觉、打闹，再苦口婆心地劝诫都没有用，不想学的学生无论怎样都不想学习。但这也只是大多数的学生，还有小部分的学生上课很认真，想要学好汉语。那么我在上课的时候会尽量忽视其他的学生，讲给要学的学生听。我记得这周一机械班只有一个学生听讲，他特别聪明学得很快，上完课我体会到了前所未有的成就感。虽然经常抱怨学校不好，学生不听话，但是在工高教学真的让我成长了很多。

처음엔 한림공고에 배정받아서 운이 안좋았다고 생각했다. 그곳의 학생은 공부를 전혀 하지 않았고, 한림공고의 첫 수업에서 나는 교탁에 서서 어찌할 바를 모르고 서서 눈물이 날 뻔했다. 그러나 나는 천천히 수업을 듣는 학생에게 집중할 수 있는 적절한 수업 방법을 찾았다. 이런 학교에서 학생들은 수업 시간에 자고, 장난치고 아무리 야단법석을 떨어도 소용이 없고, 공부하고 싶지 않은 학생들은 어떻게 해도 공부를 하지 않는다. 그러나 이것 역시 소수의 학생일 뿐이고 일부 학생들은 수업 시간에 아주 열심히 중국어 공부를 했다. 그렇게 나는 수업 시간에 최대한 다른 학생들에 주의를 기울이지 않고 공부를 하고자 하는 학생들을 위해 수업했다. 나는 이번 주 월요일에 기계반에서 단 한 명의 학생만 수업을 들었던 것을 기억한다. 그는 아주 똑똑하고 정말 빨리 배웠다. 그 수업을 통해 전에 느끼지 못했던 성취감을 느꼈다. 비록 학교가 좋지 않고, 학생들이 말을 듣지 않지만 공고에서의 수업은 내가 정말 많이 성장하게 해주었다.

主校西中让我真正感受到了作为教师的成就感。虽然也有几个班的学生不太有礼貌，上课不听讲，但绝大多数班级的学生都非常可爱，上课积极主动，给他们上课很幸福。并且，在搭档老师的耐心指导和上课经验的不断积累下，我从一开始不知道如果备课讲课，到现在能找准方向备课，有条理地上课，也能添加一些相应的游戏活动来活跃课堂气氛。

본교인 서중에서 나는 진정한 교사로서의 성취감을 느꼈다. 비록 몇 개 반의 학생들이 예의가 없고, 수업을 듣지 않았지만 대부분 반의 학생들은 모두 너무 귀엽고, 수업 시간에 적극적이어서 그들에게 수업할 때 정말 행복했다. 그리고 파트너 선생님의 인내심 있는 지도와 스스로의 수업 경험이 끊임없이 쌓이면서, 처음에는 수업 준비를 할 줄 몰랐지만 지금은 제대로 방향을 잡고 수업을 준비할 수 있고 그에 맞는 게임 활동을 추가하여 수업 분위기를 띄울 수 있게 되었다.

在翰林高中上课我感觉很踏实，因为李美连老师汉语水平很高，会全程参与课堂，并且适时地进行补充讲解。李老师和我也会安排一些活动，让学生感受中华文化，在轻松有趣的氛围中学习。跟着李老师的步伐，我的能力有很大提升。

한림고에서 수업하는 건 아주 마음이 편했다. 왜냐면 이미연 선생님의 중국어 수준이 아주 높고, 수업의 전체 과정에 참여하며 적절한 때에 보충 설명을 해주시기 때문이다. 이 선생님과 나는 학생들이 중화 문화를 느낄 수 있고 가볍고 즐거운 분위기에서 수업할 수 있게 하기 위해 몇 개의 활동을 계획했다. 이 선생님의 보조에 따라 나의 능력은 정말 많이 향상 되었다.

现在距离回国只有不到三个月了，我会在接下来的时间里认真完成自己的工作，努力提升自己的能力，不辜负这一年的时光。

이제 귀국까지 3개월도 남지 않았다. 나는 남은 시간에 내가 맡은 일을 열심히 완성할 것이고, 최선을 다해 나의 능력을 향상시켜 일 년의 시간을 헛되이 보내지 않도록 할 것이다.

关于CPIK活动的体验与感受
CPIK활동의 체험 및 소감

韩国食品迈斯特高中 霍琬婷
한국식품마이스터고등학교 호완정

我是忠清南道扶余郡韩国食品迈斯特高中2023年汉语原语民辅助教师霍琬婷。再一次感谢语合中心、韩国国立国际教育院以及忠清南道教育厅可以让我在韩国担任汉语教师，也要感谢韩国迈斯特高中的各位老师和我的搭档老师对我的照护，是因为有他们对我的关心和帮助让我在韩国的生活变得更加美好。

저는 충청남도 부여군 한국 식품 마이스터 고등학교의 2023년 중국어 원어민 보조교사 곽완정입니다. 어합중심과 대한민국 국립국제교육원 그리고 충청남도 교육청에 다시 한번 감사드립니다. 또한 한국 마이스터 고등학교의 모든 선생님들과 동료 선생님들의 저에 대한 보살핌에 대해서도 정말 감사합니다. 여러분들의 저에 대한 관심과 도움은 저의 한국 생활을 더욱 행복하게 만들어주었습니다.

之于我来说，韩国生活无疑是幸福并且美好的。我所在的地区虽然不靠近市中心，但是这里生活的人们都非常淳朴善良，看到对垃圾分类头疼的我路过的奶奶会帮我分类，路过的爷爷看到我的鞋带开了会大声提醒我，便利店的阿姨知道我是外国人会对我特别照顾，我的房东爷爷奶奶在夏天做冰镇果汁帮我消暑，生活中还有很多很多小事儿，即使现在想起来仍然会让我感动，在异国生活有很疲惫的时候，但是想到身边还有这么多关心我帮助我的人，也会马上充满力量。

저에게 한국 생활은 행복하고 아름다웠습니다. 제가 거주하고 있는 곳이 도심은 아니지만, 이곳에서 생활하는 사람들은 아주 순하고 착해서 분리수거 때문에 골머리를 앓는 저를 보고 지나가시던 할머니께서 도와주셨고, 제 신발 끈이 풀린 것을 본 또 지나가시던 할아버지께서는 저를 크게 불러 알려주셨습니다. 편의점 아주머니께서는 제가 외국인인 것을 아시고는 저를 특별히 더 챙겨주셨으며, 집주인 할아버지와 할머니께서는 여름에 시원한 주스를 만들어 저의 더위를 식혀주셨습니다. 이와 같은 작은 일들이 제 일상이었으며, 여전히 저에게 감동을 주고 있습니다. 외국에서 산다는 것은 피곤할 때가 많지만 그래도 제 주변에서 저에게 관심과 도움을 주는 분들을 생각하면 바로 힘이 납니다.

在韩国成为汉语老师的这一年，更加坚定了未来我想要继续教汉语、做老师的决心。这一年也是我成长速度最快的一年，在学校只能在书本上学习教学方法或听老师们分享自己的教学经验，但纸上得来终觉浅，绝知此事要躬行，在亲身成为老师加入真正的课堂后，我慢慢总结分析韩国学生在哪些发音方面有问题，采用哪些教学方法会更有效；为什么学生会在这里出现偏误，出现偏误的原因是什么，下次教学中有没有更好的方法杜绝偏误，这样的教学经验也会帮助我更高效地面对以后的课堂。

한국에서 선생님으로 일한 이번 한 해 동안 저는 '중국어를 계속 가르쳐야겠다'는 결심과 '선생님을 해야겠다'는 결심이 더욱 확고해졌습니다. 그리고 이 한 해는 제가 가장 빠르게 성장했던 해이기도 합니다. 학교에서는 책으로만 교육 방법을 배우거나 선생님께서 공유해 주신 본인의 교육 경험을 듣는 것만 할 수 있었습니다. 하지만 '不如一見'이라고 종이로 얻은 지식보다 직접 체득해 아는 것이 더욱 중요합니다. 직접 교사가 되고 나서, 저는 한국 학생이 어느 부분의 발음에 어려움이 있는지, 어떤 수업 방식이 더욱 효과적인지 천천히 정리하고 분석하였습니다.

왜 학생이 이 부분에서 실수를 하는지, 그 이 원인이 무엇인지, 이런 실수를 예방할 수 있는 다른 좋은 방법이 있는지 찾아보았습니다. 이러한 경험 역시 제가 앞으로의 수업에서 효과적으로 대처하는 데 도움이 될 것입니다.

作为汉语原语民辅助教师同时也是刚刚参与工作的教师，更多时候我会在课堂上观察我的搭档教师如何讲解，向她学习教学方法以及课堂管理方法，这对新手教师来说是非常好的学习机会。我和搭档老师也会互相学习，同一句话我说韩语，搭档老师说汉语，这样的学习方法非常有趣，可以感受不同语言之间的语法、语序、词语之间的不同差异。

중국어 원어민 보조교사이자 막 일을 시작한 교사로서, 저의 파트너 선생님께서 어떻게 강의하시는지 관찰하고, 그녀로부터 수업 방식과 교실 관리 방법을 배웠습니다. 이건 새로 부임한 교사에게 아주 좋은 기회였으며, 저와 파트너 선생님은 서로 공부할 기회였습니다. 같은 문장을 저는 한국어로 말하고, 파트너 선생님은 중국어로 말합니다. 이런 공부 방법은 아주 흥미롭고 다른 언어 간의 어법, 어순 그리고 단어 사이의 차이를 느낄 수 있었습니다.

学习汉语不仅是学习语言，也要了解语言背后的文化。我和搭档老师在学校举办了很多文化体验活动，包括中秋节做月饼、喝奶茶、画扇面、制作烤冷面等等活动，通过体验不同种类的中国文化活动学习相关词语并且激发学生学习汉语的动力，看到学生们在活动中的笑脸，我也感到幸福与欣慰。在课后课中，我还开设了“中国热搜”板块，向学生们介绍中国流行的事情、人气的明星、旅游景点等等，学生们也表现出热情，希望通过这种方式可以拓展学生们的眼界，帮助他们了解中国。

중국어를 배우는 것은 언어뿐만 아니라 언어 뒤의 문화도 이해해야 합니다. 저와 파트너 선생님은 학교에서 중추절 월병 만들기, 밀크티 마시기, 문화 체험 활동, 부채 그리기, 중국 구운 냉면 만들기 등 다양한 문화 체험 행사를 열었습니다. 다양한 종류의 중국 문화 체험을 통해 관련 어휘를 공부할 수도 있고, 학생의 중국어 공부에 대한 동기도 자극할 수 있습니다. 행사 중에 학생들의 웃는 얼굴을 보면서 저 역시 너무 행복하고 기뻤습니다. 방과 후에는 ‘중국 인기 검색어’ 시간을 마련해, 학생들에게 중국에서 유행하는 일, 인기 있는 연예인, 여행지 등을 소개했고 학생들 역시 관심을 보였습니다. 이러한 방식을 통해 학생들의 시야를 넓히고 중국을 이해하는 데 도움을 주었습니다.

非常感谢韩国迈斯特食品高中和搭档老师，在我提出可以是否可以举办某样活动时，给予我充分的支持和肯定。最后，在韩国担任汉语教师的一年是最美好最幸福的一年，也是我往后我会不断回想怀念的一年！

제 수업과 방법에 아낌없는 지원과 무한한 긍정으로 응원해주신 한국마이스터식품고등학교 및 선생님들께 감사드립니다. 마지막으로, 한국에서 중국어 교사로 일했던 해는 가장 아름답고 행복한 해였고, 또한 앞으로도 끊임없이 추억하는 그리운 한 해가 될 것입니다.

汉语为桥 不负韶华
중국어를 다리 삼아 빛나는 시절을 저버리지 않게

汤井中学 王浩如
탕정중학교 왕호여

[1.日常课：因材施教学汉语/일상 수업：재료와 실행에 따른 수업]

在开展汉语教学活动时，需要根据学生的年级和班级风格进行调整。
중국어 교육 활동을 할 때에는 학생의 학년 및 학급 스타일에 따라 조정해야 합니다.

初一的学生，刚学习汉语，基础汉语知识还非常薄弱，除了日常课堂上的教学，还需要在学习完声母、韵母、复韵母后巩固训练，筑牢"地基"。我们会采用游戏的形式，寓教于乐，比如"打苍蝇"游戏，我们购买了两个苍蝇拍，将学生根据座位分成五组。首先通过剪刀石头布的方法决定一组直接进入决赛，剩下四组通过两两pk的方式决胜。组内自行选定上台的选手，参赛选手要在黑板上寻找CPIK老师报出的声母、韵母，最先"拍"到的人获胜。而最终决赛需要三支队伍进行多轮角逐，决胜"拍苍蝇王"，这样每个小组及其成员都能参与进来。最终获胜的小组，给予零食奖励。

중학교 1학년 학생들은 이제 막 중국어를 배우기 시작했기 때문에, 기초 중국어 지식이 매우 약합니다. 일상 수업에서 가르치는 것 외에도, 초성, 운모, 복운모의 훈련을 강화하고 '기초'를 단단히 쌓아야 합니다. 저희는 놀이를 이용하여 즐겁게 가르칠 수도 있습니다. 예를 들어, '파리 잡기' 게임의 경우 두 개의 파리채와 학생들을 좌석에 따라 다섯 그룹으로 나눕니다. 먼저 가위바위보로 한 조가 결승에 진출하며, 나머지 네 팀은 둘씩 대결하여 승부를 가립니다. 팀 내에서 누가 출전할지를 고르고, 참가자들은 칠판에 CPIK 선생님이 알려준 초성, 운모를 찾아 가장 먼저 파리를 잡은 사람이 승리합니다. 최종 결승전은 3개 팀이 여러 차례 맞붙어 '파리잡기왕'을 정합니다. 이렇게 하면 모든 구성원들이 게임에 참여할 수 있고, 최종 우승팀에게는 간식을 상으로 줍니다.

初二的学生，学习汉语已经有一年的时间，有了一定的基础，我们就可以采用更多元的方式去帮助他们更进一步地学习，比如使用多媒体上的Wordwall游戏。将"这是什么？""你是中国人吗？"等句子打乱语序，如什么、这、是.....学生需要复原其顺序，恢复完整句子。方式同样是分组进行，组内学生轮流上台接力复原，最终用时最少且分数最高的组获胜。除此之外，初二学生除学习课本知识外，我们会利用课件进行补充教学，这也是最后判定分数的一部分，让学生感受课件的趣味外，同时产生学习的紧迫感，刚柔并济，相得益彰。

중학교 2학년 학생들은 중국어를 배운 지 이미 1년이 되어 어느 정도 기초를 갖추었습니다. 때문에 그들이 더 많이 배울 수 있도록 다양한 방법을 이용하여 수업해야 합니다. 멀티미디어의 '워드월' 게임을 사용하는 방법이 있습니다. 우선 "이게 뭡니까?", "중국인입니까?" 등의 문장 어순을 흐트러뜨립니다. 학생은 그 순서를 맞춰 완전한 문장으로 만들어야 합니다. 같은 방식으로 팀을 나눠 진행하고, 그룹 내 학생들이 이어서 돌아가며 순서를 맞춥니다. 최종적으로 시간이 가장 적게 걸리고 점수가 가장 높은 그룹이 승리합니다. 또한, 중학교 2학년 학생들은 교과서를 이용한 방법도 진행해도 좋습니다. 학생들이 교과서에 흥미를 느끼게 하는 것뿐만 아니라 학습의 긴박감을 주는, 강인함과 부드러움을 적절하게 섞는 방법입니다.

[2.课后课：融学于趣学汉语/방과 후：재미있게 배우는 중국어]

课后课是学生自行报名的课程，所以来上课的学生基本都是对汉语感兴趣或是本身汉语较好想进一步提升的学生，也因为课后课的学生较少，我们在课堂上可以强调汉语的实用。

방과 후 수업은 학생 스스로 등록하는 수업입니다. 그래서 수업에 오는 학생들은 기본적으로 중국어에 관심이 있거나, 중국어 실력이 좋고, 더 발전하기를 원하는 학생들입니다. 또한 방과 후 수업은 학생 수가 적기 때문에 수업 시간에 중국어의 실용성을 강조할 수 있습니다.

每节课我们都会穿插不同的练习活动，而道具是活动中最常见的一种。例如《开心马步路》，是一种类似大富翁的游戏，学生需要自己算钱、买地，这需要大量运用到数字，可以加深学生对数字、人民币、买卖等用语的掌握，并了解中国的城市名称。当然，没有道具时，学生的手和脚也可以成为"道具"，像拍桌游戏，CPIK老师说出不同国家及城市名称的时候，学生的手和脚要相应地做出反应，比如老师说西班牙，学生需要拍手两次，说到北京，学生需要跺脚两次。学生的汉语参与感，在活动中掌握实用汉语，是课后课更为看重的。

매 수업마다 우리는 다른 연습 활동을 진행하는데, 소품을 이용한 활동이 가장 많습니다. 예를 들어 '즐거운 말걸음'은 부루마블과 비슷한 게임으로, 학생들이 스스로 돈을 계산하고 땅을 사야 하며, 이는 많은 숫자를 사용해야 합니다. 학생들이 숫자, 위안화, 매매 및 기타 용어에 대해 훈련시키고 중국의 도시 이름을 알 수 있습니다. 물론 소품이 없을 때는 손과 발도 '소품'이 될 수 있습니다. 탁자놀이는 CPIK 선생님이 다른 나라와 도시 이름을 말할 때, 학생의 손과 발은 그에 따라 반응해야 하는 게임입니다. 예를 들어, 선생님이 스페인은 두 번 박수를 쳐야 한다고 했고, 베이징은 두 번 발을 굴러야 한다고 이야기하면, 학생들이 그것을 손과 발을 이용하여 표현합니다. 방과 후 수업에서는 학생들의 능동적인 참여를 이끌어내야 하며, 실용적인 중국어를 마스터하는 것을 목표로 해야합니다.

[3.文化课：化教于心学汉语/마음으로 가르치는 중국어]

每节文化课都有不同的主题，这八个月来，我们已讲过：熊猫、剪纸、折纸、京剧、太极、神话、书法、旗袍、鸦片战争等等主题。文化课作为了解中国文化的窗口，是必不可少的。在教学中，传统与现代的中国文化都需要有所涉及，且需要根据学生的需求和个体差异来设置课程，男学生和女学生的兴趣不相同，课程设置上需要考虑到教学主题和内容的兼容性。让学生们感受中国文化底蕴，将文化孕育的思想和精神传达给学生内心深处。下面我将列举两个主题活动具体流程：

모든 문화 수업에는 다양한 주제가 있습니다. 지난 8개월 동안 우리는 판다, 종이 오리기, 종이접기, 경극, 태극, 신화, 서예, 치파오, 아편전쟁 등을 배웠습니다. 문화 수업은 중국 문화를 이해하는 도구로서 필수적으로 진행되어야 합니다. 교육에서 전통과 현대 중국 문화는 모두 연관이 있어야 하며 학생들의 개인차를 고려하여 커리큘럼을 정해야 합니다. 남학생과 여학생의 관심사가 다르기 때문에 수업 주제와 내용을 유동적으로 학생들에 맞춰야 합니다. 학생들에게 중국 문화를 느끼게 하고 문화의 배경과 정신을 학생들이 마음으로 느낄 수 있도록 전달해야 합니다. 다음은 두 가지 활동의 구체적인 방법입니다.

书法主题：通过CPIK老师简单的运笔介绍让学生简单了解什么是书法，其后学生开始练习毛笔字及钢笔字，出于课堂效率考虑，毛笔字我们采用水写布，可以反复多次利用；钢笔字用硬纸板和空白本子，学生可以挑选自己喜欢的句子，制作属于自己的汉语书。

서예 : CPIK 선생님의 간단한 붓 시범을 통해 서예가 무엇인지 알게 한 후 학생들은 붓글씨 및 만년필 글씨를 연습합니다. 수업의 효율성을 고려하여 붓 글씨는 수세식 천을 이용하여 여러 번 반복하여 사용할 수 있도록 합니다. 만년필 글씨는 골판지와 빈 공책을 사용하여 학생들은 자신이 좋아하는 문장을 골라 적을 수 있고, 활동을 통하여 자신만의 중국어 책을 만들 수 있습니다.

神话主题：我们选取五个耳熟能详的神话故事如女娲补天、神农尝百草、精卫填海、神笔马良、嫦娥奔月。在网上找到故事对应的漫画及拼音注音，选取漫画中最能展现故事情节的几页，打乱顺序，学生需要整理拼凑出漫画的正确顺序并讲出故事的大概情节和内容。故事的选择、获得线索，同样是通过小游戏分组进行，每组可选择自己擅长的游戏，如剪10张剪纸；毽子接力（8个以上）；制作12生肖的粘土；挑战中国结等等。最后在最短时间内完成任务的组可以获得小礼物。

신화 : 저는 여와 보천, 신농 백초 맛보기, 정위 매립, 신필 마량, 창어 달나라와 같은 귀에 익은 다섯 가지 신화 이야기를 선택했습니다. 인터넷에서 신화에 맞는 만화 및 병음주음을 찾아보고, 만화로 이야기가 가장 잘 드러나는 몇 페이지를 골라 순서를 섞어 놓습니다. 학생들은 만화의 정확한 순서를 다시 맞추고 이야기의 대략적인 줄거리와 내용을 이야기 합니다. 이야기의 선택, 단서 획득은 그룹별로 진행되며, 각 그룹은 종이 오리기 10장, 제기 릴레이 (8개 이상) 등 자신이 잘하는 게임을 선택할 수 있습니다. 열두 띠를 만드는 점토, 중국 매듭 등에 도전합니다. 마지막으로 최단 시간 내에 미션을 완료한 팀에게는 작은 선물을 줍니다.

[4.汉语学习，旨在朝夕 / 항상 학습해야 하는 중국어]

汉语学习，旨在朝夕，重在点滴。语言学习不能光是纸上谈兵，需要环境，更需要练习，我们要将汉语教学从课堂延伸到日常，从书本流转到生活，让学生更轻松快乐的掌握汉语知识和用法。比如日常问好，搭档鼓励学生不用韩语，而是改成用汉语的"老师好"，对打招呼时能说出几句流利汉语的学生，也会给予小零食奖励。文化课上播放的歌曲《好想你》，也在学生间流传，有些没上文化课的学生也开始跟唱。可见利用朗朗上口的歌曲、不分国界的音乐，达到传播汉语文化，学习汉语知识的目的也是一个不错的方法。

중국어 학습의 목적은 꾸준히 반복적으로 하는 것입니다. 언어 학습은 단지 탁상공론일 뿐만 아니라 환경과 연습이 중요합니다. 우리는 중국어 교육을 수업에서 일상까지 확장해야 합니다. 책에서 생활로 이동하여 공부하고 연습한다면 학생들이 중국어를 더 쉽고 재미있게 습득할 수 있습니다. 예를 들어, 매일 안부를 묻고, 파트너 선생님은 학생들이 중국어로 "선생님 안녕하세요"로 바꾸도록 합니다. 중국어로 유창하게 인사하는 학생에게도 간식을 줍니다. 문화 시간에 흘러나온 '보고 싶어요'라는 노래는 문화 수업을 듣지 않는 학생들도 따라 부를만큼 학생들 사이에서 유행이었습니다. 쉽게 외울 수 있고 국경 없는 음악을 이용하여 중국 문화를 전파하고 중국어를 배우고 연습하는 것도 좋은 방법임을 이를 통해 알 수 있었습니다.

汉语作为沟通两国文化交流的桥梁，是不可或缺的课程，而如何将汉语更好的传教，是我们一直努力的方向，《诗艺》曾有云："寓教于乐，融学于趣，化教于心"，在教学中，把教育寄予在乐趣里，把教学融入于生动中，帮助学生更好的发展，促进汉语教育更好地传播！

중국어는 양국 문화교류의 교량으로, 없어서는 안 될 수업입니다. 어떻게 하면 중국어를 더 잘 가르칠 수 있을까에 대해 우리는 항상 노력해야 하며, 이것이 우리가 추구하는 방향이 되어야 합니다. "즐거움으로 가르치고, 재미로 배우고, 마음으로 교육하다." 라는 말이 있는 것처럼, 가르침에 있어 교육은 재미에 맡기고, 교육에 생동감을 담아야 합니다. 학생들의 더 나은 발전을 돕고 중국어 교육이 더욱 발전하기를 기원합니다!

2023年CPIK教师活动手记
2023년 원어민중국어보조교사(CPIK) 활동수기집

发行日：2023年11月30日
发行处：国立国际教育院
地　址：韩国京畿道城南市盆唐区亭子一路191
邮　编：13557
电　话：02-3668-1368
传　真：02-763-5668
制　作：Intelligence(031-967-0158)

未经许可，严禁翻印